

**1** Stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf "B" ein.

**2** Stellen Sie die Blende ein. Die Belichtung erfolgt dann solange, wie Sie auf den Auslöser drücken.

- Stellen Sie die Kamera auf ein Stativ oder eine feste Unterlage, um Verwackeln zu vermeiden. Es empfiehlt sich, den Kabelauslöser L zu verwenden.
- Während der Belichtung mit "B" zeigt das Bildzählwerk die abgelaufene Belichtungszeit von "0'00" bis "9'59" (9 Minuten, 59 Sekunden) und beginnt dann wieder von vorn.
- Während der Belichtung sind keine Sucheranzeigen zu sehen.

**1** Régler le levier de sélection de mode d'ouverture à la position "B".

**2** Régler l'ouverture. Tant que le déclencheur est enfoncé, l'obturateur reste ouvert pour exposer le film.

- Pour éviter un "bougé" de l'appareil, montez-le sur un pied ou sur un support stable et déclenchez avec un contacteur à câble L (accessoire en option).
- Pendant l'exposition du film dans le mode d'exposition prolongée, le compteur de vues dans le panneau d'affichage indique la durée écoulée pendant l'exposition. Il comptera de "0'00" à "59 (secondes)" et répétera cet affichage après.
- Dans le mode d'exposition, tous les indicateurs dans le viseur disparaîtront.

**1** Ponga la palanca selectora del modo de exposición en "B".

**2** Ajuste la abertura y dispare. Mientras se esté apretando el botón disparador, el obturador quedará abierto para exponer la película.

- Monte la cámara en un trípode o sobre alguna base estable para evitar los movimientos de la cámara y dispare con el Cable Disparador L de compra opcional.
- Mientras dure la semiexposición, el contador de exposiciones del panel display indicará el tiempo transcurrido a partir del inicio de la semiexposición. Contará de "0'00" hasta "9'59" (9 minutos 59 segundos), y luego repetirá el mismo ciclo de conteo.
- Desaparecerán todas las indicaciones en el interior del visor mientras continúe la semiexposición.

Diese Kamera bietet zwei Meßarten: mittenbetonte Integralmessung und Spotmessung. Sie werden mit dem Meßartenhebel gewählt. So können Sie je nach Motiv und Belichtungsbedingungen die geeignete Meßart wählen.

**<Mittenbetonte Integralmessung>**  
“ [ ] ”

Bei dieser Meßart wird die Belichtung über das gesamte Bildfeld mit besonderer Betonung auf der Mitte des Sucherbildes gemessen.

Da es auf das Licht und eventuelle Änderungen in allen Bereichen des Bildfeldes reagiert, ist das die normalerweise die praktischste Art der Belichtungsmessung.

Cet appareil permet deux méthodes de mesure: mesure de lumière moyenne pondérée centrale et mesure ponctuelle. Vous pouvez choisir l'une des méthodes avec le levier du sélecteur. En fonction du sujet photographié et des conditions de prise de vues, choisissez la méthode la plus convenable pour obtenir les effets précis convenant à votre travail.

**<Mesure de lumière moyenne pondérée centrale>** “ [ ] ”

Dans cette méthode, l'appareil mesure l'intensité lumineuse en accentuant le sujet au centre du viseur et tient également compte de la clarté de la zone autour pour déterminer la valeur d'exposition. Comme elle réagit bien aux fluctuations de lumière, elle est convenable pour les sujets ordinaires tout comme pour les sujets se déplaçant rapidement.

Esta cámara viene dotado de dos métodos de fotometría: fotometría de luz promedia con centro ponderado y la de punto. Podrá seleccionar uno de los métodos con la palanca selectora de fotometría. Según sus propósitos y las condiciones fotográficas que se tengan, seleccione el método apropiado para obtener los efectos más indicados.

**<Fotometría de luz promedia con centro ponderado>** “ [ ] ”

En este método, la cámara mide la intensidad de la luz del sujeto con énfasis en el centro del imagen del visor y toma en cuenta también el brillo del área periférica para determinar el valor de exposición.

Puesto que este método puede absorber las fluctuaciones que se produzcan en la luz, es idóneo para medir tanto los sujetos normales, como los que estén en movimiento rápido.

### <Spotmessung> “ [●] ”

Bei dieser Meßart mißt die Kamera die Belichtung nur in dem Motivbereich, innerhalb des Mikroprismenringes. Die Spotmessung eignet sich für Gegenlicht-Motive, Bühnenszenen mit dem Hauptmotiv im Schweinwerferlicht oder andere Situationen mit extremem Kontrast.

- Mit Spotmessung kann es bei Verwendung von Objektiven mit einer Lichtstärke von weniger als  $f/5,6$ , mit Mutar oder Nahaufnahmehilfsmitteln, das effektiv kleinere Blenden als  $f/5,6$  bewirkt, zu Meßfehlern kommen. Messen Sie in diesem Fall mit mittlenbetonter Integralmessung.

### <Mesure ponctuelle> “ [●] ”

Dans cette méthode, l'appareil ne mesure la clarté du sujet que dans le centre du viseur (zone de microprisme) pour déterminer la valeur d'exposition. La zone applicable se limite au cercle extérieur au centre du viseur. Cette méthode est convenable pour prendre des sujets à contre-jour, des scènes éclairées par spot, ou lorsqu'il existe une grande différence de luminosité entre le sujet et l'arrière-plan.

- A cause de la caractéristique de mesure ponctuelle de cet appareil, l'utilisation de l'objectif avec une exposition maximum plus sombre que  $F5,6$  ou "Mutar" ou les accessoires de prise de vues rapprochée (soufflet automatique PC, adaptateur de microscope, objectif de prise de vues rapprochée automatique, adaptateur d'inversion, etc) avec l'exposition effective plus sombre que  $F5,6$  pourrait causer une erreur dans la mesure ponctuelle. Utilisez la mesure de lumière moyenne pondérée centrale sous la condition ci-dessus.

### <Fotometría de punto> “ [●] ”

En este método la cámara sólo mide el brillo del sujeto en el centro de la imagen del visor que corresponde al área microprismática para determinar el valor de exposición. Su área aplicable se queda dentro del círculo exterior del centro del visor. Es indicado para medir los sujetos a contraluz escenas teatrales en que el sujeto principal esté iluminado, o cuando hay gran diferencia de brillo entre el sujeto y el fondo. Se presta este método de fotometría también para medir la claridad de sólo una parte del sujeto a fin de obtener un efecto especial en la imagen fotográfica, permitiendo que se consiga una foto bien definida.

- En razón de las características de la fotometría de punto de esta máquina, es probable que se produzca un error fotométrico en la fotometría de punto si se emplea un objetivo cuya abertura máxima sea más oscura que  $F5,6$  ó cuando la abertura real resulte más oscura que  $F5,6$  por emplear un mateador o un accesorio de fotografiar primeros planos (muéle automático PC, adaptador microscópico, anillo automático de fotografiar primeros planos anillo de inversión etc.). Para estas condiciones. elija la fotometría de luz promedio con centro ponderado.

## <Meßbereich>

Die Grafik zeigt die Zusammenhänge zwischen Blende, Zeit und Belichtungswert, und Sie können darin den Arbeitsbereich mit verschiedenen Objektiven und ISO-Werten ablesen.

Wenn Sie z.B. mit ISO 100-Film, f/1,4-Objektiv und mittenbetonter Integralmessung fotografieren, suchen Sie zuerst "100" in der ISO-Reihe der Blendentabelle und dann "1.4" und "16" in dieser Zeile (f/16 ist die kleinste Blende des Planar T\* 1,4/50mm). Dann verfolgen Sie die schrägen Linien bis zu den senkrechten Linien für die Belichtungswerte (Ev) und den waagerechten für die Belichtungszeiten. Daran können Sie ablesen, daß der Meßbereich eine f/1,4-Objektiv von EV 0 - 21 reicht.

Der Meßbereich mit Spotmessung beträgt EV 3- 21.

\* Der Belichtungswert (EV) steht für die verschiedenen Kombinationen von Verschlusszeiten und Blenden, die bei einer bestimmten Helligkeit alle die richtige Belichtung ergeben. Bei EV13 ergeben z.B. sowohl f/16 und 1/30s wie auch f/8 und 1/125s die richtige Belichtung. Der farbig unterlegte Bereich der Grafik umfaßt den Bereich der Verschlusszeiten von 1/6000s bis 32s. Das ist der Arbeitsbereich der Belichtungsautomatik. Der von den dicken Linien umrahmte Bereich markiert den Meßbereich mit einem f/1,4-Objektivs bei ISO 100.

## <Plage de la mesure>

Ce tableau indique la relation entre le diaphragme, la vitesse d'obturation et la valeur IL. Il vous permet de vérifier la plage de mesure de votre objectif. Si vous prenez, par exemple, des photos avec un film ISO 100 et un objectif F1.4 dans le mode de mesure de lumière moyenne pondérée centrale, trouvez d'abord "100" sur la colonne ISO dans le tableau d'ouverture de l'objectif et localisez "1.4" et "16" dans cette rangée (l'ouverture minimum du Planar T-50 mm est F16). Suivez ensuite les lignes obliques correspondantes et trouvez leur point d'intersection avec la ligne verticale (IL) et la ligne horizontale (vitesse d'obturation). Ceci représente les limites de la plage de mesure, IL "0" et IL "21", ce qui signifie que la plage de mesure de cet objectif F1.4 est IL 0-21. La plage de mesure est de IL 3 - 21 avec la mesure ponctuelle.

\* La valeur d'exposition (IL) indique la gamme de couplage d'un posemètre et représente les combinaisons de vitesse d'obturation et de diaphragme qui permettent d'obtenir le même effet d'exposition dans des conditions de luminosité données. Par exemple, IL13 dans le diagramme indique que vous pouvez prendre la même exposition aux deux valeurs F16,1/30 sec. et F8, 1/125sec.

La zone marquée par les lignes de couleur dans le tableau représente la plage des vitesses d'obturation de 32 à 1/6000 sec dans laquelle l'appareil peut mesurer l'exposition dans les modes à exposition automatique.

■ La plage marquée par les lignes épaisses représente la mesure de la plage avec un objectif F1,4 et un film ISO 100.

## <Margen de Fotometría>

Esta planilla muestra la correlación entre la abertura, la velocidad del obturador y el valor EV, y permite comprobar allí el margen de fotometría del objetivo. Si, por ejemplo, usted está tomando fotografías con una película de ISO 100 y un objetivo de F1,4 en el modo de fotometría de luz promedia con centro ponderado, busque primero "100" en la columna ISO de la tabla de abertura del objetivo y localice "1.4" y "16" en esta fila (la abertura mínima del Planar T\* 50 mm es F16). Luego, siga las líneas oblicuas correspondientes y busque sus puntos de intersección con la línea vertical (EV) y la línea horizontal (velocidad del obturador). Esto representa los límites del margen de fotometría, o sea que es de EV "0" a EV "21", que corresponde al margen de fotometría de este objetivo de F1,4. El margen de fotometría es de EV 3 a 21 en la fotometría de punto.

\* El valor de exposición (EV) indica el margen de enclavamiento de un fotómetro y representa una combinación entre la velocidad del obturador y la abertura que trae un mismo efecto de exposición bajo condiciones de iluminación constante. Por ejemplo, EV 13 en la planilla indica que usted consigue un efecto de exposición igual tanto con F16 y 1/30 seg., como con F8 y 1/125 seg.

■ Las velocidades del obturador de 32 seg. a 1/6000 seg., señaladas a color representan el área donde la cámara realiza la fotometría correctamente en los modos de exposición automática.

■ La parte marcada a color indica el margen en que se produce el enclavamiento fotométrico entre una película de ISO 100 de sensibilidad y el objetivo de F1,4.

Bei starkem Helligkeitskontrast zwischen Hauptmotiv und Umfeld wird das Hauptmotiv nicht immer optimal belichtet. Fotografieren Sie in diesem Fall mit Belichtungs Korrektur. Diese kann auch zur bewußten Über- oder Unterbelichtung eines Motivs eingesetzt werden. Sie haben drei Möglichkeiten:

### <1. Belichtungs korrekturing>

Normalerweise steht der Belichtungs korrekturing auf "0". Um die Belichtung zu korrigieren, stellen Sie Grad und Richtung der Korrektur wie gewünscht gegenüber dem Index ein. Der Ring läßt sich in 1/3-Stufen um bis zu  $\pm 2$  EV drehen.

Wenn der Belichtungs korrekturing auf einer anderen Stellung als "0" steht, blinkt der eingestellte "Korrekturwert" als Signal dafür, daß eine Korrektur aktiviert ist.

S'il y a une très grande différence dans la luminosité entre le sujet et l'arrière-plan, le sujet ne sera pas correctement exposé. Utilisez dans ce cas la compensation d'exposition. Cette compensation d'exposition peut également être utilisée pour des surexpositions ou sous-expositions intentionnelles. Il y a trois méthodes:

### <1. Utilisation du cadran de compensation d'exposition>

Normalement, le cadran de compensation d'exposition est réglé sur "0" pour les modes d'exposition automatique à priorité au diaphragme (Av), d'exposition automatique à priorité à la vitesse (Tv) ou d'exposition automatique programmée (P) et d'exposition manuelle (M). Pour compenser l'exposition, tournez et réglez ce cadran jusqu'à ce que la valeur de compensation désirée se place à l'opposé de l'index. La compensation peut être réglée en incréments de 1/3 IL dans une plage de +2 IL à -2IL. Lorsque le cadran de compensation d'exposition est sur toute autre position que "0", la "valeur de compensation" clignote, indiquant que l'exposition est compensée.

Si existe una gran diferencia en claridad entre el sujeto y el fondo, el sujeto a veces no se expondrá correctamente. En este caso, utilice la compensación de exposición. La compensación de exposición también puede aprovecharse a fin de obtener una sobreexposición o subexposición de intento. Existen tres métodos para ello:

### <1. Uso del disco de compensación de exposición>

Normalmente, el disco de compensación de exposición se coloca en "0" en los modos de exposición automática con prioridad de apertura (Av), de exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv), de exposición automática programada (P) o de exposición manual (M). Para compensar la exposición, gire dicho disco de tal modo que el valor de compensación que desee usted, se sitúe en el lado opuesto a la marca de índice. Podrá ajustarse en incrementos de 1/3 en un margen de +2 EV a -2 EV. Si se ajusta el disco de compensación de la exposición en cualquier posición excepto "0", el "valor de compensación" parpadeará según la compensación, indicando que la cámara se encuentra realizando la compensación de la exposición.

Mode d'exposition	Correction d'exposition
Exposition automatique à priorité au diaphragme (Av)	Vitesse d'obturation
Exposition automatique à priorité à la vitesse (Tv)	Ouverture
Exposition automatique programmée (P)	Ouverture et vitesse d'obturation

Dans le mode d'exposition manuelle (M), la vitesse d'obturation mesurée (allumée) change en fonction de la valeur de compensation. Par conséquent, ajustez le cadran de vitesse d'obturation ou la bague d'ouverture jusqu'à ce que la marque d'exposition "▲" soit affichée.

- Après avoir pris les photos avec la compensation d'exposition, s'assurer de retourner le cadran à la position "0".

Modo de exposición	Lo que es compensado
Exposición automática con prioridad de abertura (Av)	Velocidad del obturador
Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv)	Abertura
Exposición automática programada (P)	Abertura y velocidad del obturador

En el modo de exposición manual (M), se encenderá la marca de exposición según el valor de compensación. Por lo tanto, ajuste el disco de velocidad del obturador o el anillo de abertura, de tal modo que la marca de exposición visualizada sea "▲".

- Después de tomar fotografías con la compensación de exposición, asegúrese de devolver el disco de compensación a "0".

**Für Motive im Gegenlicht ...  
Belichtungskorrektur von "+1/3" bis  
"+2"**

**(Im Sucher wird "+0.3" bis "+2.0"  
angezeigt.)**

Wenn Sie Ihr Motiv mit mittenbetonter Integralmessung vor einer Lampe, hellem Himmel, am Strand, vor einem Fenster u.ä. fotografieren, wenn also ein sehr großer Teil des Bildes vom hellen Umfeld eingenommen wird, würde das Hauptmotiv unterbelichtet als Silhouette erscheinen. Belichten Sie in so einem Fall um +1/3 bis +2 Stufen reichlicher.

**Für Motive im Spotlicht ...  
Belichtungskorrektur von "-1/3" bis  
"-2"**

**(Im Sucher wird "-0.3" bis "-2.0"  
angezeigt.)**

Wenn Sie ein Motiv im Scheinwerferlicht vor dunklem Hintergrund mit mittenbetonter Integralmessung fotografieren, wenn also ein sehr großer Teil des Bildes vom dunkeln Umfeld eingenommen wird, würde das Hauptmotiv überbelichtet. Belichten Sie in so einem Fall um -1/3 bis -2 Stufen knapper.

**Pour les sujets à contre-jour ...  
Compensation d'exposition de "+1/3" ~  
"+2"**

**(L'affichage dans le viseur est "+0.3 ~  
+2.0".)**

Si vous prenez des photos d'un sujet à contrejour, avec un ciel clair, sur une plage, devant une fenêtre, etc., où la plus grande partie de l'image est occupée par un arrière-plan clair, le sujet sera sous-exposé et sera donc sombre comme une silhouette lorsqu'il est pris avec la mesure de lumière moyenne pondérée centrale. Utilisez dans ce cas une compensation d'exposition de +1/3 ~ +2 pour fournir une exposition supplémentaire.

**Pour les sujets exposés par spot  
lumineux ... Compensation d'exposition  
de "-1/3" ~ "-2"**

**(L'affichage dans le viseur est "-0.3 ~  
-2.0".)**

Si vous prenez des photos d'un sujet exposé par spot lumineux sur une scène où un arrière-plan sombre prédomine dans l'image, il sera sous-exposé et sera donc trop clair lorsqu'il est pris avec la mesure de lumière moyenne pondérée centrale. Utilisez dans ce cas une compensation d'exposition de -1/3 ~ -2 pour réduire la clarté du sujet.

**Para los sujetos a contraluz ...  
Compensación de exposición de  
"+1/3" a "+2"**

**(La indicación en el visor es "+0.3 -  
+2.0".)**

Si está fotografiando un sujeto a contraluz, bajo un cielo brillante, o en una playa, en frente de una ventana de vidrio grande, etc., donde una gran parte de la foto va a ser ocupada por un fondo claro, el sujeto se subexpondrá y se pondrá oscuro como una silueta si se fotografía con la fotometría de luz promedia con centro ponderado. En tales casos, considere una compensación de exposición de +1/3 a +2 para dar más exposición.

**Para los sujetos con fondo oscuro  
...Compensación de compensación de  
"-1/3" a "-2"**

**(La indicación en el visor es "-0.3 -  
-2.0".)**

Cuando usted saca una fotografía de un sujeto con iluminación directa en un escenario teatral donde predomine un fondo oscuro en la escena, el sujeto aparecerá demasiado claro debido a la sobreexposición, si es que utiliza la fotometría de luz promedia con centro ponderado. En tal caso, vélgase de una compensación de exposición de -1/3 a -2 a fin de reducir la cantidad de luz sobre el sujeto.

## <2. Meßwertspeicher>

Mit dem Meßwertspeicher wird der Belichtungswert (entspricht verschiedenen Zeit-/Blende-Kombination) für ein Motiv beim Fotografieren mit Automatik gespeichert. Er ist praktisch bei Gegenlichtaufnahmen und wenn eine Bildserie eines bewegten Motivs mit gleicher Belichtung gemacht werden soll. Wenn man den Hauptschalter auf "AEL" dreht, wird der Belichtungswert gespeichert. Alle Fotos werden dann mit dem gleichen Belichtungswert belichtet, unabhängig von Helligkeitsänderungen in Motiv oder Umfeld.

**1** Nehmen Sie Ihr Hauptmotiv in die Bildmitte und drehen Sie dann den Hauptschalter von "ON" auf "AEL". Damit wird der Belichtungswert gespeichert. Wenn Sie die Belichtung für ein bestimmtes Motivdetail speichern wollen, schalten Sie zuvor auf Spotmessung und visieren das Detail mit dem zentralen Sucherkreis an.

- Das Meßartensymbol blinkt bei gespeichertem Belichtungswert.
- Stellen Sie den Hauptschalter erst auf "AEL", wenn die Sucheranzeigen aufleuchten.

**2** Legen Sie den gewünschten Bildausschnitt fest. Dann können Sie auslösen.

## <2. Utilisation du verrou AE>

Le verrou AE est utilisé pour le stockage de la valeur d'exposition (combinaison de vitesse d'obturation et diaphragme) du sujet en mémoire pendant l'exposition automatique. Il est utilisé lorsque l'on effectue des prises de vues avec le sujet à contre-jour ou lorsque l'on exécute une prise de vues continue avec un sujet se déplaçant à une exposition fixée. Si le commutateur principal est placé sur la position "AEL", la valeur d'exposition à ce moment sera stockée dans la mémoire de l'appareil afin de vous permettre de déclencher l'obturateur avec la même valeur d'exposition, sans être affecté par des changements de luminosité dans l'arrière-plan.

**1** Placez tout d'abord la partie centrale du viseur vers le sujet, puis placez le commutateur principal de "ON" sur "AEL". L'exposition sera ainsi verrouillée. Si vous voulez régler l'exposition, réglez le levier du sélecteur de la mesure à la mesure ponctuelle et réglez le verrou AE.

- La marque de mesure dans le viseur clignote lorsque le verrou AE est activé.
- Placez le commutateur principal sur "AEL" lorsque l'affichage dans le viseur s'allume.

**2** Recomposez le sujet et déclenchez.

[www.orphancameras.com](http://www.orphancameras.com)

## <2. Uso del Enclavamiento AE>

El enclavamiento AE es un mecanismo que almacena en memoria el valor de exposición (combinación de velocidad y abertura del obturador) del sujeto en el modo de exposición automática. Se utiliza cuando se fotografía un sujeto a contraluz o cuando se dispara continuamente fotografiando un sujeto en marcha con una exposición uniforme. Si el interruptor principal se coloca en "AEL", el valor de exposición en ese momento se almacenará en la memoria de la cámara, de manera que usted puede disparar con el mismo valor de exposición memorizado, sin que le afecten los cambios de claridad del fondo.

**1** Primero, apunte la parte central del visor hacia el sujeto, y luego conmute el interruptor principal de "ON" a "AEL". Con esto, la exposición se fijará (enclavamiento AE).

Si desea obtener la exposición de un área reducida, ponga la palanca selectora de fotometría en la fotometría de punto y active el enclavamiento AE

- La marca de fotometría presentada en el visor se pondrá a parpadear durante el enclavamiento AE.
- Active el enclavamiento AE, cuando las indicaciones en el visor están parpadeando.

**2** Restablezca la composición original en el visor y dispere.



- La valeur d'exposition reste en mémoire tant que le verrou AE est activé, mais l'affichage s'éteint après 16 secondes pour économiser la pile.
- Dans les modes de prise de vues continue ("CL, CH"), vous pouvez, si vous avez mémorisé l'exposition, prendre des photos en succession avec la même valeur d'exposition, sans être affecté par les changements de luminosité sur l'arrière-plan.
- Cet appareil conserve en mémoire la valeur d'exposition sous la forme d'une combinaison de vitesse d'obturation et de diaphragme. Par exemple, si le diaphragme est changé dans le mode "Av" après l'activation du verrou AE, la vitesse d'obturation suivra pour maintenir la même valeur d'exposition.
- Si vous changez la sensibilité du film ou la valeur de compensation d'exposition, l'exposition s'effectuera comme suit:

Mode d'exposition	Correction d'exposition
Exposition automatique à priorité au diaphragme (Av)	Vitesse d'obturation
Exposition automatique à priorité à la vitesse (Tv)	Ouverture
Exposition automatique programmée (P)	Ouverture et vitesse d'obturation

- El valor de exposición permanecerá en la memoria mientras el enclavamiento AE esté activado. Podrá seguir sacando con el mismo valor de exposición cuantas veces quiera, mientras el enclavamiento AE esté activado. La visualización desaparecerá en 16 segundos para ahorrar la energía de la pila.
- En el modo de disparo continuo (modo de impulsión "CL, CH"), puede tomar fotos sucesivamente con el mismo valor de exposición, si tiene enclavada la exposición y sin que le afecten los cambios de claridad que sucedan en el fondo.
- Esta cámara obedece al llamado sistema de almacenamiento de cantidad de luz de la imagen, por el cual la máquina almacena en su memoria la exposición que se obtiene mediante la combinación entre velocidad del obturador y abertura del objetivo. Por ejemplo, si se varía la abertura después de activado el enclavamiento AE en el modo "Av", la velocidad del obturador seguirá tal variación, manteniendo así la misma cantidad de exposición total.
- Si usted desplaza el disco de compensación de exposición mientras que obre el enclavamiento AE, la exposición cambiará en la forma siguiente:

Modo de exposición	Lo que es compensado
Exposición automática con prioridad de abertura (Av)	Velocidad del obturador
Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv)	Abertura
Exposición automática programada (P)	Abertura y velocidad del obturador

### <3. Belichtungsreihenautomatik (3 Fotos mit abgestuft unter- schiedlicher Belichtung)>

Damit können Sie automatisch eine Serie von drei Aufnahmen hintereinander mit abgestufter Belichtung machen: richtig, über- und unterbelichtet. So erhalten Sie auf einen Auslöserdruck mit größter Sicherheit auch unter schwierigen Lichtverhältnissen optimal belichtete Fotos.

\*A.B.C. steht für "Automatic Bracketing Control."

**1** Stellen Sie am A.B.C.-Hebel die gewünschte Abstufung ein. Damit wird die Belichtungsreihenautomatik eingeschaltet.

Zwei Stufen stehen zur Verfügung:  
 $\pm 0,5\text{EV}$  und  $\pm 1\text{EV}$ .

### <3. Utilisation du mode A.B.C. (compensation automatique de l'exposition pour trois poses successives)>

Ce mode vous permet de prendre automatiquement des photos successives avec trois expositions différentes (standard, surexposée et sous-exposée).

Même si vous prenez des photos dans des conditions d'exposition changeantes, vous capturerez sans faute votre sujet sans devoir vous soucier des réglages d'exposition, en maintenant simplement votre doigt sur le déclencheur.

\*A.B.C. est le sigle de "Automatic Bracketing Control."

**1** Déplacez le levier A.B.C. pour régler la valeur de compensation. L'appareil passera dans le mode A.B.C. Deux valeurs de compensation sont disponibles:  $\pm 0,5 \text{ IL}$  et  $\pm 1 \text{ IL}$ .

### <3. Uso del modo A.B.C. (Compensación automática de exposición durante 3 fotogramas consecutivos)>

Este modo le permite fotografiar automáticamente en una serie de tres exposiciones distintas y consecutivas: estándar, sobreexposición y subexposición. Aunque usted fotografíe bajo condiciones de exposición delicadas, esta facilidad le permitirá captar con seguridad el sujeto en las ocasiones más propicias, sin que le molesten los ajustes de exposición, con tal de que retenga simplemente el dedo puesto en el disparador.

\* A.B.C. son las siglas inglesas del control de escalonamiento automático ("Automatic Bracketing Control").

**1** Regule la palanca A.B.C. para determinar un margen de compensación. Esto conmutará la cámara al modo A.B.C. Se dispondrá de dos márgenes de compensación:  $\pm 0,5 \text{ EV}$  y  $\pm 1 \text{ EV}$ .

Dans le mode A.B.C., la vitesse d'obturation ou le diaphragme sont ajustés pour effectuer la compensation d'exposition automatique.

Mode d'exposition	Item contrôlé
Exposition automatique à priorité au diaphragme (Av)	Vitesse d'obturation
Exposition automatique à priorité à la Vitesse (TV)	Ouverture (la vitesse d'obturation est contrôlée automatiquement lorsque la plage d'ouverture contrôlable est dépassée).
Exposition automatique programmée (P)	Vitesse d'obturation
Exposition manuelle (M)	Vitesse d'obturation

- Si le cadran de compensation d'exposition est réglé sur des positions autres que "0", le mode A.B.C. est établi sur la base de la valeur de compensation réglée.
- A chaque prise de vue, la mesure s'effectuera et compensera pour la valeur correcte. Si vous voulez prendre des photos sans être affecté par des changements de luminosité alentour, il est aussi recommandé d'utiliser le verrou AE dans le A.B.C.
- Après avoir pris les photos dans le mode A.B.C., n'oubliez pas de ramener le levier A.B.C. sur "0".
- Les photos au flash ne peuvent pas être prises dans le mode A.B.C.

En el modo A.B.C., se controla la velocidad del obturador o la abertura para obtener la compensación de exposición I automática.

Modo de exposición	Lo que es controlado
Exposición automática con prioridad de abertura (Av)	Velocidad del obturador
Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv)	Abertura (Sobrepasado el margen de control de abertura, se regulará la velocidad del obturador).
Exposición automática programada (P)	Velocidad del obturador
Exposición manual (M)	Velocidad del obturador

- Si se coloca el disco de compensación de exposición en cualquier otra posición que no sea "0", el modo A.B.C. se establecerá con referencia al margen de compensación elegido.
- La máquina repite la fotometría cada vez que se haya sacado un fotograma, realizando la compensación de ese valor fotométrico. Si usted quiere tomar fotografías que no sean afectadas por los cambios de claridad de los alrededores, se le recomienda elegir el enclavamiento AE de antemano.
- Después de tomar fotografías en el modo A.B.C., asegúrese de devolver la palanca A.B.C. a "0".
- El modo A.B.C. no es válido para la fotografía con flash.

**2** Réglez le mode d'avancement du film sur "CL/CH" et continuez d'appuyer sur le déclencheur. Les photos seront prises dans l'ordre "standard", "surexposition" et "sous-exposition", selon la valeur de compensation choisie. Après trois images, l'appareil s'arrête.

Si le sélecteur de mode d'avancement du film est sur "S", chaque image sera exposée selon le mode A.B.C.

Si le sélecteur de mode d'avancement du film est sur "☺2" ou "☺10", les images seront réalisées en continu sur le mode A.B.C. après deux ou dix secondes.

Dans le mode A.B.C., le compteur de vues changera de la manière suivante, pour montrer l'ordre de déclenchements.

Exposition standard : la gauche et la droite clignent.  
Surexposition : la gauche clignote  
Sous-exposition : la droite clignote

**2** Ajustar el modo de arrastre en "CL,CH" y continúe pulsando el disparador del obturador. En función del valor de la compensación que se haya ajustado, las imágenes se fotografiarán en la secuencia de "estándar", "sobre-" y "sub-". Una vez tomados los tres fotogramas, la cámara se detendrá.





Si se ajusta el modo de arrastre en "S", cada fotograma se expondrá en el modo A.B.C.

Si se ajusta el modo de arrastre en "☺2" ó "☺10", las imágenes serán fotografiadas de manera continua en el modo A.B.C., después de dos o diez segundos.

En el modo A.B.C., el contador de exposiciones cambiará en la forma de abajo, indicando el orden de disparos:

Estándar : Parpadeo de ambos dígitos derecho e izquierdo.  
Sobreexposición : Parpadeo del dígito izquierdo.  
Subexposición : Parpadeo del dígito derecho.

**Beispiel:** Die automatische Belichtungsreihe beginnt bei Bild Nr.18.  
**Exemple:** Les vues sont prises dans le mode A.B.C. à partir de la pose No. 18.  
**Ejemplo:** Fotos sacadas en el modo A.B.C. a partir del fotograma No. 18.

	1. Bild Première pose Primer disparo	2. Bild Deuxième pose Segundo disparo	3. Bild Troisième pose Tercer disparo	neuer Zyklus Répété Así se repite en lo sucesivo
<b>Korrektur</b> :	keine	plus	minus	keine
<b>Compensation</b> :	Standard	Surexposition	Sous-exposition	Standard
<b>Compensación</b> :	Estándar	Sobreexposición	Subexposición	Estándar
<b>Zählwerk</b> :				
<b>Compteur</b> :				
<b>Contador</b> :				
<b>Anzeige</b> :	links und rechts blinkt	links blinkt	rechts blinkt	links und rechts blinkt
<b>Affichage</b> :	La gauche et la droite clignotent	La gauche clignote	La droite clignote	La gauche et la droite clignotent
<b>Visualización</b> :	Parpadeo de ambos	Parpadeo izquierdo	Parpadeo derecho	Parpadeo de ambos

- Wenn der Arbeitsbereich der Kamera durch die Belichtungskorrektur überschritten wird, wird der begrenzende Korrekturwert verwendet.
- Zum Abschalten der Belichtungsreihenautomatik stellen Sie den A.B.C.-Hebel wieder auf "0".
- Wird die Kamera mit aktiver Belichtungsreihenautomatik aus- und später wieder eingeschaltet, erfolgt beim Auslösen eine neue Belichtungsreihe.

- Si la plage de contrôle de l'appareil est dépassée par la valeur de compensation, la valeur de compensation de limitation s'appliquera.
- Pour annuler le mode A.B.C. après que celui-ci ait été activé, réglez le levier A.B.C. à la position "0".
- Si le commutateur principal est réglé à "OFF" puis à "ON" et de nouveau dans le mode A.B.C., trois poses seront exposées de nouveau dans le mode A.B.C. comme décrit ci-dessus.

- Si el margen de compensación excede del límite de compensación propio de la cámara, se fotografiará con el valor límite de compensación.
- Para cancelar el modo A.B.C. después de que se haya activado, ponga la palanca A.B.C. en "0".
- Si se coloca el interruptor principal en "OFF" y luego en "ON" durante el funcionamiento del modo A.B.C., el modo A.B.C. se repetirá durante otros tres fotogramas consecutivos a partir del primero.

Wenn Innen- und Nachtaufnahmen Belichtungszeiten länger als 1/30s erfordern, empfiehlt sich der Einsatz eines Blitzgerätes. Bei Verwendung eines TLA-Systemblitzgerätes arbeitet diese Kamera mit TTL-Direktmessung auf der Filmoberfläche zur Steuerung der Blitzbelichtung.

Wenn Sie den TLA360-Systemblitz verwenden, lesen Sie bitte den Abschnitt "CONTAX TLA360 Systemblitzgerät" auf Seite 217, da es über Funktionen für automatische Einstellung und Blitzbelichtungskorrektur verfügt.

Wenn Sie mit normalen Blitzgeräten fotografieren, stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf "X".

### <Fotografieren mit TTL-Direktmessung>

**1** Schieben Sie den TLA-Blitz in den Zubehörschuh.

**2** Stellen Sie den Blitz auf "TTL AUTO."  
Sobald der Blitz aufgeladen und auslösebereit ist, erscheint das Symbol "⚡" im Sucher, und entsprechend der gewählten Belichtungsart wird die Synchronzeit automatisch eingestellt.

### ■ Zeitautomatik (Av)

Belichtungszeit mit vorhandenem Licht	X-Synchronzeit automatisch	Sucheranzeige
32-1/60s	1/60s	"60" leucht
1/60-1/200s	1/60-1/200s	"60" – "200" leucht
1/200-1/6000s	1/200s	"200" leucht

### ■ Blendenautomatik (Tv)

Verschlusszeitenrad Einstellung	X-Synchronzeit automatisch	Sucheranzeige
4-1/125s	4 -1/125s (eingestellte Zeit leuchtet)	
1/250-1/4000s	1/200s	"200" leuchtet

### ■ Programmautomatik (P)

Belichtungszeit mit vorhandenem Licht	X-Synchronzeit automatisch	Sucheranzeige
32-1/60s	1/60s	"60" leuchtet
1/60-1/200s	1/60-1/200s	"60" – "200" leuchtet
1/200-1/6000s	1/200s	"200" leuchtet

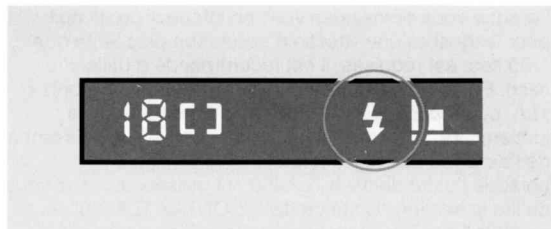
### ■ Manuelle (M)-, Blitz (X)-und Langzeit (B)-Belichtung:

- Bei Fotografieren mit "M" wird die X-Synchronzeit nicht automatisch eingestellt. Stellen Sie 1/125s oder länger ein.
- Die eingestellte Verschußzeit wird im Sucher angezeigt.
- Wenn der Verschußzeitenring auf "X" steht, erscheint "200" im Sucher.
- Wenn der Verschußzeitenring auf "B" steht, erscheint "buLb" als Anzeige für Langzeitbelichtung.

**3** Wählen Sie eine Blende. Dann können Sie auslösen.

Belichtungsart	Blende
Av, Tv, M, X, B	Wählen Sie eine Blende. Mit der eingestellten Blende wird geblitzt.
P	Stellen Sie die Blende auf den kleinsten Wert (grün) Die Blitzblende wird automatisch eingestellt (f/4: ISO 100) Bei hellem Umgebungslicht wird eine kleinere Blende eingestellt.

- Im "Tv"-Modus wird die Blende nicht automatisch gewählt. Achten Sie daher darauf, die Blende manuell einzustellen.



Nach dem Blitzen blinkt das Symbol "⚡" im Sucher für 2 Sekunden, wenn die Blitzbelichtung in Ordnung war.

- Blinkt das Symbol "⚡" nach dem Blitzen nicht, reichte die Blitzleitung nicht aus. Öffnen Sie die Blende und/oder gehen Sie näher an das Motiv heran.
- Bei Nahaufnahmen besteht die Gefahr einer Überbelichtung, auch wenn "⚡" blinkt. Beachten Sie die Hinweise zur Blitzenfernung in der Bedienungsanleitung des Blitzgerätes.
- Achten Sie darauf, daß der A.B.C.-Hebel auf "0" steht.
- Wenn der Filmtransport auf Serienbelichtung (CL, CH) steht, verwenden Sie den Blitz nur im zulässigen Bereich.
- Filmempfindlichkeiten von ISO 25 - 800 werden automatisch übertragen (ohne Belichtungskorrektur).

Lorsque vous prenez des vues en intérieur ou de nuit pour lesquelles une vitesse d'obturation plus lente que 1/30 sec. est requises, il est recommandé d'utiliser le flash. En combinaison avec le système de flash Contax TLA, cet appareil permet une "mesure directe de la lumière TTL", qui contrôle automatiquement la puissance de l'éclair du flash sur l'appareil.

Lorsque l'unité de flash TLA360 est utilisée, assurez-vous de lire la section "Unité de flash CONTAX TLA360" en page 217 car elle comporte des fonctions, telles que le réglage automatique de flash et la compensation de lumière de flash. Si vous voulez utiliser l'unité de flash à contact X standard, réglez le levier de mode d'exposition du sélecteur à la position "X".

### <Prise de vues avec mesure de lumière directe TTL>

**1** Montez le flash TLA sur l'appareil.

**2** Réglez le flash dans le mode "TTL AUTO" et enclenchez l'interrupteur d'alimentation.

Dès que le flash est complètement chargé, la marque "⚡" apparaît dans le viseur et la vitesse d'obturation est automatiquement réglée en fonction du mode d'exposition de l'appareil.

### ■ Mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme (Av)

Valeur de mesure en lumière ambiante	Vitesse d'obturation automatiquement réglée	Affichage
32-1/60 sec.	1/60 sec.	"60" s'allume.
1/60-1/200 sec.	1/60-1/200 sec.	"60" à "200" s'allume.
1/200-1/6000 sec.	1/200 sec.	"200" s'allume.

### ■ Mode d'exposition automatique à priorité à la vitesse (Tv)

Réglage sur le cadran de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation automatiquement réglée	Affichage
4-1/125 sec.	4 - 1/125 sec. (s'allume) (Vitesse d'obturation réglée sur le cadran).	
1/250-1/4000 sec.	1/200 sec.	"200" s'allume.

### ■ Mode d'exposition automatique programmée (P)

Valeur de mesure en lumière ambiante	Vitesse d'obturation automatiquement réglée	Affichage
32-1/60 sec.	1/60 sec.	"60" s'allume.
1/60-1/200 sec.	1/60-1/200 sec.	"60" à "200" s'allume.
1/200-1/6000 sec.	1/200 sec.	"200" s'allume.



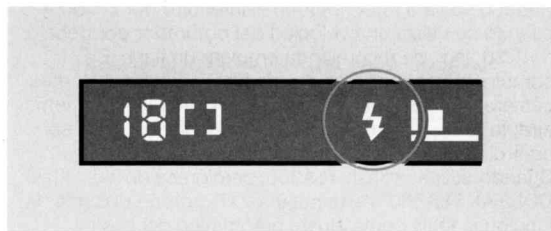
### ■ Exposition manuelle (M), au flash (X), et prolongée (B):

- Lorsque "M" est utilisé, la vitesse d'obturation ne peut pas être réglée automatiquement par l'appareil. Assurez-vous de la régler manuellement à 1/125 sec. ou plus lente.
- La vitesse d'obturation réglée sera indiquée dans le viseur.
- Lorsque le cadran de vitesse d'obturation est réglé à la position "X", "200" s'allume dans le viseur.
- Lorsque le cadran de vitesse d'obturation est réglée à la position "B", "buLb" s'allume pour indiquer "l'exposition prolongée".

## 3 Régler l'ouverture et déclenchez.

Mode d'exposition	Ouverture
Av, Tv, M, X, B	Réglez l'ouverture. La valeur réglée est utilisée lorsque l'on effectue les prises de vues.
P	Réglez l'ouverture à la valeur minimum (vert). L'ouverture doit être réglée automatiquement (F4: ISO100) L'ouverture devient plus petite automatiquement dans une ambiance plus claire.

- Dans le mode "Tv", l'ouverture n'est pas réglée automatiquement. Veillez à la régler manuellement.



Après avoir déclenché le flash, la marque "⚡" clignotera pendant deux secondes si le sujet est exposé correctement.

- Si la marque "⚡" ne clignote pas après la prise de vues, changez l'ouverture ou la distance de prise de vues car le sujet sera sous-exposé.
- Dans la prise de vues rapprochée, même si la marque "⚡" clignote après la prise de vues, la surexposition pourrait se produire. Suivre les instructions du manuel de l'unité de flash pour obtenir la plage de prise de vues désirée.
- Veillez à bien régler le levier A.B.C. à la position "0".
- Lorsque le mode d'entraînement est réglé au mode de prise de vues continue (CL, CH), utilisez l'unité de flash dans la plage spécifiée.
- La plage du couplage des vitesses de film est ISO 25-800 (sans compensation d'exposition).

Cuando se va a fotografiar en el interior o por la noche o cuando se utiliza una velocidad del obturador por debajo de 1/30 seg., se recomienda emplear un flash. En combinación con el Sistema de Flash TLA Contax, esta cámara viene diseñada para proporcionar la "fotometría directa TTL", en la cual la cantidad de luz del flash se

controla automáticamente por la propia cámara.

Cuando utilice el flash TLA360, cerciórese de leer "Flash CONTAX TLA360" de la página 217, porque dispone de funciones tales como ajuste automático del flash y compensación automática de la cantidad de iluminación. Cuando utilice un flash con contactos X estándar, ajuste la palanca selectora del modo de exposición en "X".

### <Fotografía con fotometría de luz directa TTL>

**1** Monte la unidad de flash TLA en la cámara.

**2** Ponga la unidad de flash en el modo "TTL AUTO". Cuando el flash se haya totalmente cargado, la marca "⚡" se encenderá en el visor y la velocidad del obturador se ajustará automáticamente en la forma indicada abajo, según el modo de exposición en que esté puesta la cámara:

### ■ Modo de exposición automática con prioridad de apertura (Av)

Valor medido de la luz ambiental	Velocidad del obturador automáticamente ajustada	Visualización
32 seg. a 1/800 de seg.	1/800 seg.	Se enciende "200"
1/60 seg. a 1/200 seg.	1/60 seg. a 1/200 seg.	Se enciende "60" a "200"
1/200 seg. a 1/6000 seg.	1/200 seg.	Se enciende "200"

### ■ Modo de exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv)

Ajuste de la velocidad del obturador en el disco	Velocidad del obturador automáticamente ajustada	Visualización
4 seg. a 1/125 seg.	4 seg. a 1/125 seg.	Se enciende (La misma velocidad del obturador elegida en el disco).
1/250 seg. a 1/4000 seg.	1/200 seg.	Se enciende "200"

### ■ Modo de exposición automática programada (P)

Valor medido de la luz ambiental	Velocidad del obturador automáticamente ajustada	Visualización
32 seg. a 1/60 de seg.	1/60 seg.	Se enciende "60"
1/60 seg. a 1/200 seg.	1/60 seg. a 1/200 seg.	Se enciende "60" a "200"
1/200 seg. a 1/6000 seg.	1/200 seg.	Se enciende "200"

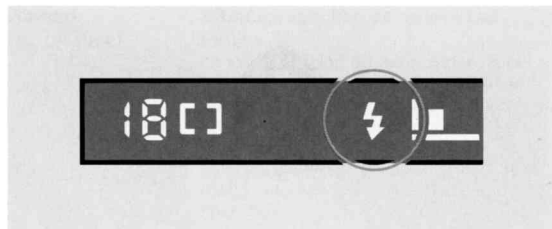
### ■ Exposición manual (M), flash (X) y semiexposición (B):

- En el modo “M”, no se establece la velocidad del obturador automáticamente. Siempre póngala a 1/125 seg. ó menos.
- Se presenta en el visor la velocidad del obturador elegida.
- En el modo “X”, se ajusta automáticamente la velocidad del obturador a 200 seg., visualizándose “200” en el interior del visor.
- Si se ha elegido el modo “B”, se fotografía con semiexposición, presentándose “buLb” en el interior del visor.

### 3 Ponga la abertura y dispare para sacar.

Modo de exposición	Abertura
Av, Tv, M, X, B	Elija una abertura. La cámara sacará fotos con la abertura elegida.
P	Ajuste la abertura a la mínima (verde). Luego, la abertura se regula automáticamente (F4, ISO 100). Para sujetos muy claros, se reduce la abertura automáticamente.

- En el modo “Tv”, la abertura no puede ajustarse automáticamente. Cerciórese de ajustarla manualmente.



Después de disparado el flash, la marca “⚡” parpadeará durante 2 segundos si el sujeto ha sido expuesto correctamente.

- Si la marca “⚡” no titubea después del disparo, vuelva a sacar después de cambiar la abertura o la distancia de fotografiar, ya que el sujeto está subexpuesto.
- Al fotografiar primeros planos, es posible que tenga lugar sobreexposición aunque parpadee la marca “⚡”. Siga lo indicado en el respectivo manual de instrucciones de la unidad de flash para buscar el margen de disparo apropiado.
- Asegúrese de colocar la palanca A.B.C. en “0”.
- Si la posición “CL, CH” (disparo continuo) ha sido elegido en el modo de impulsión, verifique primero el rendimiento del flash que utilice.
- El margen de enclavamiento de las sensibilidades de película es de ISO 25 a 800 (no considerándose la compensación de exposición).

### <Synchronisation mit längeren Belichtungszeiten>

Die Synchronisation mit Belichtungszeiten von 1/30s oder länger sorgt bei Innen-, Dämmerungs- und Nachtaufnahmen für einen natürlichere Lichtstimmung. Bei dieser Kamera können Sie TLA-Systemblitze mit längeren Belichtungszeiten synchronisieren.

#### ■ In den Belichtungsarten "Av", "Tv" oder "P":

Stellen Sie den Hauptschalter auf "AEL". Damit wird die aktuelle Belichtungszeit für das vorhandene Licht gespeichert. Wenn der Blitz bereit ist, können Sie auslösen.

#### ■ In der Belichtungsart "M":

Stellen Sie Ihre gewünschte Verschlusszeit ein und die passende Blende dazu, bei der die Sucheranzeige "◆" erscheint. Wenn der Blitz bereit ist, können Sie auslösen.

- Beim Blitzen mit langen Belichtungszeiten empfiehlt sich die Benutzung eines Stativs, um Verwackeln zu vermeiden.

### <Synchronisation à vitesse d'obturation lente avec un flash TLA>

Une synchronisation à vitesse d'obturation lente à 1/30 sec. ou plus lent est efficace pour prendre des photos de nuit et des scènes au crépuscule avec un flash. Cet appareil facilite la synchronisation à vitesse d'obturation lente en combinaison avec un flash TLA.

#### ■ Dans le mode d'exposition "Av", "Tv", ou "P":

Réglez le commutateur principal sur "AEL". Dans ce cas, la vitesse d'obturateur sera fixée sur la valeur mesurée en lumière ambiante. Assurez-vous que le flash est complètement chargé et déclenchez.

#### ■ Dans le mode d'exposition "M":

Réglez la vitesse d'obturation à 1/30 sec. ou plus lente. Réglez la bague d'ouverture à la valeur mesurée en lumière ambiante de telle manière que la marque "◆" apparaisse dans le viseur. Assurez-vous que le flash est complètement chargé et déclenchez.

- En prenant des photos au flash avec synchronisation à vitesse d'obturation lente, utilisez un pied pour éviter un "bougé" de l'appareil car la vitesse d'obturation sera lente.

### <Sincronización de velocidad lenta>

La sincronización de velocidad lenta en 1/30 seg. ó menos resulta especialmente útil cuando se sacan con flash fotografías nocturnas y escenas con poca luz. Esta cámara facilita la sincronización de velocidad lenta mediante la utilización del modo automático TTL de la unidad de flash TLA.

#### ■ En el modo de exposición "Av", "Tv" o "P":

Ponga el interruptor principal en "AEL" después de definir la composición de la imagen. En este caso, la velocidad del obturador se enclavará en el valor medido de la luz ambiental. Veá que el flash esté completamente cargado antes de disparar.

#### ■ En el modo de exposición "M":

Ajuste la velocidad del obturador a 1/30 seg. ó menos. Regule la abertura para ajustar la exposición al valor medido de la luz natural, de tal modo que se visualice la marca "◆". Dispare luego de verificar que el flash ha sido completamente cargado.

- Cuando se toman fotos con el flash en sincronización con velocidad lenta, coloque la cámara en un trípode a fin de evitar que se mueva la cámara, porque la velocidad del obturador es lenta.

### <Tageslicht-Auffhellblitz>

Bei Motiven im harten Sonnenlicht oder bei Gegenlicht können die Schatten ohne Belichtungskorrektur oder Auffhellblitz zu dunkel werden. Wenn Sie in diesem Fall ein TLA-Systemblitzgerät mit der Funktion "TTL Auto" benutzen, erhalten Sie ein ausgewogeneres Belichtungsverhältnis zwischen Vorder- und Hintergrund.

#### ■ In den Belichtungsarten "Av" oder "Tv":

Wenn das Symbol "▲" nach Erreichen der Blitzbereitschaft blinkt, schließen Sie die Blende, bis es erlischt. Wenn der Blitz bereit ist, können Sie auslösen.

#### ■ In der Belichtungsart "P":

Bei Tageslicht paßt sich die Belichtungseinstellung automatisch dem Auffhellblitz an.

#### ■ In der Belichtungsart "M" oder "X":

Stellen Sie die Verschlusszeit auf 1/125s oder länger und die passende Blende dazu, bei der die Sucheranzeige "◆" erscheint. Wenn der Blitz bereit ist, können Sie auslösen.

### <Verwendung der Belichtungskorrektur>

Bei der TTL-Blitzbelichtungssteuerung wirkt sich ein an der Kamera eingestellter Korrekturfaktor auch auf das Blitzlicht aus. Eine spezielle Korrektur für den Blitz können Sie direkt am TLA 360 einstellen.

### <Flash à la lumière du jour>

Les sujets qui sont directement exposés au soleil ou à contre-jour seront sombres sur les photos prises sans compensation d'exposition ou flash d'appoint. Le sujet et l'arrière-plan seront néanmoins correctement exposés si vous utilisez un flash comme lumière d'appoint dans ces cas.

#### ■ Dans le mode d'exposition "Av" ou "Tv":

Si la marque "▲" clignote après que le flash ait été chargé complètement, réglez la bague d'ouverture pour rendre l'ouverture plus petite jusqu'à ce que la marque "▲" disparaisse.

#### ■ Dans le mode d'exposition "P":

L'exposition est automatiquement ajustée pour le flash en lumière du jour si la luminosité est importante.

#### ■ Dans le mode d'exposition "M" ou "X":

Réglez l'ouverture de telle manière que la marque d'exposition "◆" apparaisse et déclenchez.

Réglez le cadran de vitesse d'obturation à 1/125 sec. ou plus lente.

### <Utilisation le cadran de compensation d'exposition>

Dans le mode automatique TTL, le montant de lumière de flash s'accouple avec le cadran de compensation d'exposition de l'appareil. Si vous désirez faire ressortir une atmosphère en ajustant la puissance de l'éclair du flash, utilisez le cadran de compensation d'exposition.

### <Flash bajo luz del día>

Los sujetos bajo la luz directa del sol o los sujetos a contraluz saldrán oscuros si no se emplea la compensación de exposición o un flash. Si, en tales casos, saca usted en el modo TTL automático del flash TLA, el sujeto y el fondo se mostrarán bien definidos.

#### ■ En el modo de exposición "Av" o "Tv":

Si titubea "▲", después de cargado completamente el flash, reduzca la abertura para que desaparezca la marca, y luego dispere.

#### ■ En el modo de exposición "P":

Con iluminación suficiente, la exposición se ajustará automáticamente y tendrá lugar la exposición con flash bajo luz diurna.

#### ■ En el modo de exposición "M" o "X":

Regule la abertura de modo que la marca de exposición que aparece en el visor, sea reemplazada con "◆".

En el modo "M", ponga el disco de velocidad del obturador en 1/125 seg. ó menos.

### <Uso del disco de compensación de exposición>

En el modo TTL automático, la cantidad de luz del flash va enclavada con el disco de compensación de exposición de la cámara. Si desea obtener un efecto especial con una cantidad de luz del flash regulada, aprovechese del disco de compensación de exposición.

## <Synchronisation mit dem 2. Verschlussvorhang>

Die Synchronisation mit dem 2. Verschlussvorhang eignet sich besonders zum Blitzen bewegter Motive mit längeren Belichtungszeiten. Zusammen mit einem für die 2.-Vorhang-Synchronisation geeigneten TLA-Systemblitzgerät kann die Contax AX den Blitz kurz vor Ablauf der Belichtungszeit (Schließen des 2. Verschlussvorhanges) auslösen. Normalerweise erfolgt die Blitzauslösung zu Beginn der Belichtung mit dem Start des 1. Vorhanges. Die durch das vorhandene Licht auf dem bewegten Motiv entstehenden Lichtspuren folgen mit 2.-Vorhang-Synchronisation dem Motiv und entsprechen so besser der natürlichen Sehgewohnheit.

- Die Belichtungssteuerung erfolgt wie bei normaler Synchronisation.

## <Synchronisation du deuxième rideau>

La synchronisation du deuxième rideau est très utile pour prendre des photos d'objets mobiles en utilisant la synchronisation à vitesse d'obturation lente. Dans la photographie au flash ordinaire, le flash est déclenché immédiatement après le déplacement complet du premier rideau de l'obturateur (synchronisation de premier rideau). En combinaison avec un flash Contax ayant une fonction de synchronisation du rideau arrière, le Contax AX peut activer le flash juste avant le début de déplacement du rideau arrière (synchronisation de rideau arrière). Derrière le sujet illuminé par la lumière du flash, le mouvement du sujet illuminé par la lumière ambiante sera capturé comme une ligne coulante de manière à conserver clairement l'image du mouvement naturel.

- L'exposition est contrôlée de la même manière que dans le cas de la synchronisation ordinaire (synchronisation du premier rideau).

## <Sincronización de la segunda cortina>

La sincronización de la segunda cortina resulta especialmente efectiva al fotografiar los sujetos en movimiento, con la sincronización de velocidad lenta. En la fotografía normal con flash el flash es disparado inmediatamente después de que la primera cortina del obturador haya completado su desplazamiento (sincronización de la primera cortina). Combinada con un flash Contax capaz de establecer sincronización con la segunda cortina, la Contax AX podrá activar el flash justamente antes de que se inicie el movimiento de la segunda cortina (sincronización de la segunda cortina). Detrás del sujeto iluminado con la luz del flash, se captura el movimiento de otro sujeto iluminado con la luz ambiental, que parece como una línea corriente, de modo que el movimiento natural queda reflejado con exactitud en la foto.

- La exposición se controla en la misma forma que en el caso de la fotografía con flash ordinario (sincronización de la primera cortina).

### <Blitzen mit Geräten ohne TLA-Systemanschluß>

Stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf "X".

**1** Schieben Sie das Blitzgerät in den Zubehörschuh der Kamera. Stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf "X". Damit wird 1/200s eingestellt.

- Dieser Wert ändert sich nicht, wo auch immer der Verschlusszeitenring steht.

**2** Stellen Sie den Blendenwert wie in der Bedienungsanleitung des Blitzgerätes beschrieben ein.

- Für Blitzgeräte ohne Mittenkontakt benutzen Sie den X-Blitzkabelanschluß an der Seite der Kamera.

### <Prise de vues avec le système de flash à contact X autre que le système flash TLA>

Réglez le levier de sélection de mode d'exposition à la position "X".

**1** Installez l'unité de flash sur l'appareil. Réglez le mode du levier de sélection de mode d'exposition à la position "X". La vitesse d'obturation de l'appareil est réglée à 1/200 sec.

- Cette valeur ne changera pas quelque soit le positionnement du cadran de vitesse d'obturation.

**2** Régler la bague d'ouverture selon les instructions pour l'unité de flash utilisée.

- Si vous utilisez un flash du type à cordon qui n'a aucun contact direct, connectez le cordon à la borne de synchronisation du côté de l'appareil.

### <Fotografía con otros flashes con contacto X>

Ponga la palanca selectora del modo de exposición en la posición "X".

**1** Coloque el flash en la máquina y ponga la palanca selectora del modo de exposición en "X". La velocidad del obturador se ajusta a 1/200 seg.

- Lo anterior no se queda afectado dondequiera que esté situado el disco de velocidad del obturador.

**2** Ponga la abertura y dispáre. Consiga la abertura apropiada de acuerdo con lo explicado en el manual de instrucciones del flash que utilice.

- Si se trata de un flash que no sea del tipo de conexión directa, sino que requiera de un cable de interconexión, acople este cable al terminal de sincro localizado en la parte lateral de la máquina.

Mit mehreren Belichtungen auf dem gleichen Bild lassen sich spezielle fotografische Effekte erzielen.

**1** Stellen Sie den Filmtransport-funktionsring auf Mehrfachbelichtung "☐"."

Auf dem LCD-Monitor erscheint die abgebildete Anzeige.

- Der Filmtransportfunktionsring rastet in dieser Position nicht ein und der orangefarbige Warning unter dem Einstellring erscheint.

**2** Stellen Sie mit der "UP"- oder "DOWN"-Taste die Zahl der Belichtungen ein. Mit jedem Tastendruck ändert sich die Einstellung wie folgt: 0 ↔ 2 ↔ 3 ↔ ..... ↔ 9.  
Beispiel: Wenn "3" angezeigt wird, erfolgen drei Belichtungen auf das gleiche Bild.

Si des sujets différents ou des sujets identiques sont exposés sur la même pose, la prise de vues plus spécifique pourra être obtenue.

**1** Enlevez le cadran du sélecteur de mode d'avance du film et sélectionnez le mode d'exposition multiple "☐"."

Le panneau d'affichage indique les points mentionnés sur l'illustration.

- Dans cette position, le cadran du sélecteur de mode d'avance du film est maintenu tiré en dehors et la marque d'avertissement orange apparaît en dessous du cadran.

**2** Utilisez les boutons "UP" et "DOWN" pour régler le numéro de poses. En pressant le bouton on changera chaque fois l'indication comme ci-après: 0 ↔ 2 ↔ 3 ↔ ..... ↔ 9.  
Par exemple, lorsque "3" est affiché, la même pose peut être exposée trois fois.



Se pueden producir expresiones fotográficas especiales fotografiando distintos sujetos en un mismo fotograma o un mismo sujeto en forma repetida.


**1** Tire hacia arriba del dial selector del modo de arrastre para seleccionar el modo de exposición múltiple "☐".". El panel display pasará a producir la indicación ilustrada.

- En esta posición, el dial selector del modo de arrastre permanece levantado, provocando que se presente una indicación de advertencia anaranjada.

**2** Apriete los botones "UP" y "DOWN" para poner el número de exposiciones repetidas que desee. Cada apriete dado a cada botón cambia la indicación así: 0 ↔ 2 ↔ 3 ↔ ..... ↔ 9, y el número elegido permanece encendido. Si se escoge "3", por ejemplo, un mismo fotograma se expondrá tres veces repetidas.






**3** Stellen Sie den Filmtransport-funktionsring wieder auf eine andere Position als "  ". Die "Zahl der Belichtungen" und "  " auf dem LCD-Monitor beginnen zu blinken.

- Mit dem Filmtransportfunktionsring auf "  " können Sie nicht auslösen.

**4** Drücken Sie den Auslöser für die 1. Belichtung.


Drücken des Auslöser bewirkt die 1. Belichtung und erneutes Spannen des Verschlusses. Das Mehrfachbelichtungs-zählwerk zieht 1 von der eingestellten Zahl ab.


**3** Réglez le cadran du sélecteur de mode d'avance du film à la position différente de "  ". Le "No. de poses" et "  " clignotent sur le panneau d'affichage.


- Vous ne pouvez pas prendre de vues lorsque le cadran du sélecteur de mode d'avance du film est réglé à la position "  ".

**4** Appuyer sur le déclencheur pour une première pose .

Une pression sur le déclencheur causera la première exposition et réglerà l'obturateur pour préparer la prochaine exposition. Le compteur de vues multiples soustrait 1 du numéro réglé pour une exposition unique.

**3** Devuelva el dial selector del modo de arrastre a cualquier posición sino la de "  ".

Indicación en el panel display: "Número de exposiciones múltiples" y "  " se pone a parpadear.

- No se puede fotografiar con el dial selector del modo de arrastre situado en la posición "  ".

**4** Apriete el botón disparador para realizar la primera exposición.

Un apriete al botón disparador provoca la primera exposición, y se prepara sólo el disparador para la próxima exposición. Disminuye en uno el número de exposiciones múltiples visualizado en el panel display.

**5** Drücken Sie für die nächste Belichtung wieder auf den Auslöser. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis alle Belichtungen gemacht sind und die Anzeige zur Normalfunktion zurückkehrt.

- Wenn die Kamera während der Mehrfachbelichtungsserie ausgeschaltet wird, ist die Funktion erneut Einschalten wieder eingeschaltet.
- Wenn Sie eine Mehrfachbelichtungsreihe unterbrechen wollen, stellen Sie die Bildzahl wie in Schritt 1 und 2 beschrieben wieder auf "0". Mit dem Wechsel des Filmtransportfunktionringes von "☐" auf ein andere Funktion, wird die Mehrfachbelichtungsserie beendet und der Film zum nächsten Bild transportiert.
- Schaltet man die Kamera vor Beginn einer eingestellten Mehrfachbelichtungsserie wieder aus, wird die Einstellung gelöscht.

**5** Puis presser le déclencheur de l'obturateur pour exécuter l'exposition suivante. Comme à l'étape 4 l'obturateur est réglé et le compteur est réduit de 1. Lorsque la dernière pose est complétée, un photogramme est avancé et le panneau d'affichage retournera au mode normal.

- Si le commutateur principal est réglé sur "OFF" pendant la prise de vues, le mode d'exposition multiple est réglé à la prochaine activation de l'alimentation.
- Si vous voulez annuler l'exposition multiple pendant la prise de vues, utilisez les étapes 1 et 2 ci-dessus pour réenclencher le compteur de vues multiples à la position "0". En effectuant le changement du cadran de sélecteur de mode d'avance du film de "☐" à une autre position, le photogramme avancera et le mode d'exposition multiple sera complété.
- Après le réglage du compteur de vues multiples, la désactivation du commutateur principal avant de déclencher annulera l'exposition multiple.

**5** Active la próxima exposición con un otro apriete dado al botón disparador.

Se prepara solamente el disparador al igual que en 4, y también disminuye en uno el número de exposiciones múltiples. La última exposición realizada causa que la película avance hasta el próximo fotograma, recuperando el panel display la presentación inicial.

- Si se desconecta el interruptor principal a medio camino de las exposiciones múltiples, se restablecerá el modo de exposición múltiple al ponerse el mismo interruptor próxima vez.
- Para salir del modo de exposiciones múltiples mientras se esté sacando fotos en ese modo, realice las operaciones de los Pasos 1 y 2 anteriores, reponiendo el número de exposiciones múltiples a "0". También se desactiva el modo de exposición múltiple al desplazarse hacia otra posición desde "☐" el dial selector del modo de arrastre, con lo que la película avanzará hasta el próximo fotograma.
- Si se desconecta el interruptor principal después de puesto un número de exposiciones múltiples deseado, pero antes de empezarse a sacar, se cancelará el modo de exposición múltiple.

**1** Stellen Sie den Filmtransportfunktionsring auf "⊙2" oder "⊙10".

**2** Drücken Sie wie gewohnt den Auslöser.

Der Selbstausslöserablauf beginnt, und die Auslösung erfolgt nach 2 oder 10 Sekunden.

Während des Selbstausslöserablaufs blinkt die Selbstausslöser-LED an der Kamera-vorderseite und das Bildzählwerk im Sucher zeigt die verbleibende Zeit bis zur Auslösung.

**1** Réglez le cadran du sélecteur de mode d'avance du film à la position "⊙2" ou "⊙10".

**2** Effectuez la mise au point sur le sujet et appuyez sur le déclencheur.

Le retardateur se met en marche et le déclenchement aura lieu après deux ou dix secondes.

Pendant le temps de retardement, le compteur d'images du viseur indique le temps restant en secondes avant le déclenchement, et le LED du retardateur clignote sur le devant de l'appareil.

**1** Ponga el dial selector del modo de arrastre en "⊙2" o "⊙10".

**2** Enfoque el objetivo sobre el sujeto y apriete el botón disparador.

El autodisparador iniciará su funcionamiento y el obturador se accionará transcurridos dos o diez segundos.

Durante el funcionamiento del autodisparador, el contador de exposiciones del visor cambiará su información para mostrar el tiempo restante en segundos, antes de que se accione el obturador. El indicador LED del autodisparador en la parte frontal de la cámara parpadeará.

- Pendant que le retardateur fonctionne, faites attention car la mise au point par autofocus n'est pas faite. Si vous souhaitez travailler en autofocus avec le retardateur, assurez-vous que le symbole de netteté "●" apparaît dans le viseur, appuyez sur le déclencheur, puis actionnez le retardateur.
- Pour déclenchez avec le retardateur, montez l'appareil sur un trépied.
- Le retardateur ne peut pas être utilisé lorsque l'appareil est réglé pour l'exposition prolongée.
- Lorsque vous effectuez une prise de vues dans un mode d'exposition automatique (Av, Tv ou P), recouvrez l'oculaire du viseur avec l'obturateur de l'oculaire ou utilisez le verrou AE pour empêcher toute pénétration de lumière.
- Si le déclencheur est enfoncée pendant le fonctionnement du retardateur, le compteur de vues revient à 10 et commence à compter la durée restante.
- Le fonctionnement du retardateur est annulé dans les cas suivants:
  - Lorsque le commutateur principal est réglé sur "OFF".
  - Lorsque le mode d'entraînement est commuté.
  - Lorsque le mode d'exposition est réglé à "B" (bulb)
  - Lorsque le levier de rembobinage est réglé à la position "ON" (marche).
- Mientras el autodesparador esté funcionando, tenga cuidado porque el enfoque en autofocus no se realizará. Si desea fotografiar en autofocus con el autodesparador, cerciéndose de que el símbolo de enfoque nítido "●" esté indicándose en el visor, pulse el disparador del obturador, y active el autodesparador.
- Cuando va a sacar con el autodesparador, coloque la cámara en un trípode.
- El autodesparador no funcionará cuando se haya elegido "B" (semiexposición) como modo de exposición.
- Cuando se fotografía en un modo de exposición automática ("Av", "Tv", o "P"), cubra el ocular del visor con el cierre del ocular.
- Si se aprieta el botón disparador mientras esté en funcionamiento el autodesparador, el contador se repondrá y empezará a contar de nuevo el tiempo remanente.
- En los casos siguientes, la operación del autodesparador se cancelará a medio camino:
  - Si se desconecta el interruptor principal.
  - Si se conmuta el modo de impulsión.
  - Si se elige "B" (semiexposición) en el modo de exposición
  - Si se pone el interruptor de rebobinado en ON.


Die Kamera bietet die Möglichkeit, acht verschiedene Funktionen, wie in der Tabelle aufgeführt, individuell zu programmieren.


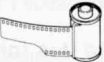
Die Kamera wird ab Werk in einer Standardeinstellung (Einstellung Nr. „0“) geliefert. (Die Funktionsbeschreibungen in dieser Anleitung beziehen sich auf diese Standardeinstellung.)

Wenn Sie Individual-Funktionen verändern möchten, verfahren Sie wie im Abschnitt [Einstellen der Individual-Funktionen] auf S. 195 beschrieben.

● Wenn Sie die Individual-Funktionen verändert haben, beachten Sie dies bei der Bedienung der Kamera.

### <Liste der Individual-Funktionen>

Einstellung Nr. Funktion Nr.	Standard-Einstellung "0"	Geänderte Einstellung "1"
1. Funktion der Belichtungskontrolltaste	Belichtungskontrolle	Belichtung ist bei den Belichtungsarten "Av", "Tv" oder "P" gespeichert. ● Wenn am Hauptschalter "AEL" eingestellt ist, hat dies Vorrang.
2. Ändern der Mehrfachbelichtungs-Einstellart	Mehrfachbelichtung durch Einstellen der Bildzahl. Es ist möglich, eine bestimmte Zahl von Aufnahmen festzulegen.	Die nötige Zahl der Mehrfachbelichtungen läßt sich nach Bedarf durch einfache Einstellung des Filmtransportfunktionsringes auf "  " vorgeben. *1
3. Ändern der A.B.C.-Belichtungsfolge	Belichtungsfolge Normal ↓ Über ↓ Unter	Belichtungsfolge Über ↓ Normal ↓ Unter

Einstellung Nr. Funktion Nr.	Standard-Einstellung "0"	Geänderte Einstellung "1"
4. Ändern der Abblendtastenfunktion	Ablenden, solange Taste gedrückt wird	Ablenden auf 1. Tastendruck. Aufblenden auf 2. Tastendruck
5. Film nach dem Zurückspulen	Film vollständig in der Patrone 	Filmanfang bleibt außerhalb der Patrone 
6. Rückspulstart	Durch Betätigen des Rückspulhebels	Automatischer Rückspulstart bei Filmende
7. Einschalten des AF-Hilfslichts	Wenn das Motiv dunkel oder so kontrastarm ist, daß die Fokussierung nicht einwandfrei erfolgen kann, schaltet sich das AF-Hilfslicht automatisch ein.	Hilfslicht abgeschaltet.
8. AF-Akustiksignal	ertönt (SAF)	ertönt nicht
<b>CLE: Rückstellung aller Funktionen auf Standardeinstellung</b>	Alle Veränderungen der Individual-Funktionen (1 – 8) werden auf Standardeinstellung "0" zurückgestellt. ● Beachten Sie, daß alle veränderten Einstellungen auf Standardeinstellung "0" zurückgestellt werden, wenn der Belichtungsfunktionsschalter auf eine andere als die "CF"-Position gedreht wird.	

\*1: Wenn diese Funktion eingestellt ist, ist Mehrfachbelichtung durch einfaches Einstellen des Transportrings auf "☐" möglich. Das "☐"-Symbol blinkt im LCD-Monitor. Wenn der Transportring von "☐" in eine andere Position gedreht wird, wird die Mehrfachbelichtung beendet und der Film weitertransportiert.

- Vergessen Sie nicht, nach dem Ende der Mehrfachbelichtung den Transportring von "☐" zurückzustellen.

Cet appareil vous offre la possibilité de choisir huit fonctions personnalisées, dont vous trouverez la description sur le tableau.


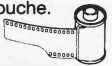
L'appareil est réglé d'usine avec les fonctions standards (item 0). (Ce mode d'emploi comporte généralement la description des fonctions 0.)





Lorsque vous modifiez les fonctions de base, reportez-vous au chapitre "Réglage des fonctions personnalisées" en page 195.

- Après avoir modifié les fonctions de base, faites attention aux opérations et procédures de l'appareil.

### <Liste des fonctions personnalisées>

No. de la particularité \ No. de l'item	Réglage standard "0"	Modification du réglage "1"
<b>1. Fonctions du bouton de vérification de l'exposition</b>	Moniteur de contrôle de l'exposition	<p>Pendant que le bouton est enfoncé en mode d'exposition "Av", "Tv" ou "P", la valeur de l'exposition est verrouillée dès ce moment.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● En mode de verrouillage AE avec le commutateur principal, le verrouillage AE continu a la priorité.</li> </ul>
<b>2. Modification de la technique d'expositions multiples</b>	Expositions multiples avec définition du nombre d'expositions. Il est possible de déterminer exactement le nombre d'expositions multiples désirées.	<p>Le nombre nécessaire d'expositions multiples peut être réglé en fonction des conditions, en mettant simplement le sélecteur de mode d'avancement du film sur "☐".</p> <p style="text-align: center;">*1</p>
<b>3. Modification de l'ordre des prises de vues en mode A.B.C.</b>	<p>Ordre des prises de vues</p> <p style="text-align: center;">Standard ↓ Surexposition ↓ Sous-exposition</p>	<p>Ordre des prises de vues</p> <p style="text-align: center;">Surexposition ↓ Standard ↓ Sous-exposition</p>

No. de l'item No. de la particularité	Réglage standard "0"	Modification du réglage "1"
4. <b>Modification de la fonction du bouton de fermeture du diaphragme</b>	Diaphragme fermé pendant que le bouton est enfoncé.	Diaphragme fermé pendant que le bouton est enfoncé une première fois, pleine ouverture lorsqu'il est enfoncé une seconde fois.
5. <b>Position de la languette du film au rembobinage</b>	Le film est entièrement rembobiné dans la cartouche. 	La languette du film reste en dehors de la cartouche. 
6. <b>Rembobinage en fin de film</b>	Rembobinage au moyen du levier de rembobinage.	Rembobinage automatique.
7. <b>Utilisation du rayon d'aide lumineuse AF</b>	Si le sujet est sombre ou si le contraste est faible au point que la mise au point est difficile, le rayon lumineux supplémentaire AF s'allume automatiquement.	Il est mis hors service.
8. <b>Avertissement sonore électronique lorsque la mise au point est faite</b>	En fonction (SAF)	Hors fonction.
<b>CLE: Réenclenchement de toutes les fonctions personnalisées</b>	Toutes les fonctions personnalisées (1-8) sont réenclenchées en position standard "0". ● Attention ! Toutes les fonctions personnalisées qui ont été réglées seront réenclenchées en position standard "0" si le sélecteur de mode d'exposition est positionné ailleurs que sur "CF".	

- \*1: Si cette fonction est réglée, en réglant seulement le mode du cadran du sélecteur d'avance du film à "  ", la prise de vues d'exposition multiple sera disponible. La marque "  " clignotera sur le panneau d'affichage. Si le cadran du sélecteur de mode d'avance du film est changé de "  " à une autre position, le film sera avancé et le mode d'exposition multiple sera complété.
- Après l'achèvement du mode d'exposition multiple avec cette particularité, n'oubliez jamais de ramener le cadran à partir de la position "  ".




Esta cámara ofrece ocho características para funciones a medida, y se describen en la tabla.



Cuando Vd. adquiere la cámara, ésta viene ajustada con las funciones estándar (característica No."0"). (En este manual explicamos fundamentalmente las funciones en el estado "0").

Para cambiar las funciones a medida, consultar la sección [Ajuste de las funciones a medida] en la página 195.

- Después de cambiar las funciones a medida, preste especial atención al funcionamiento de la cámara y procedimientos.

### <Relación de las funciones a medida>

No. Item No. Facilidad	Estado estándar "0"	Estado cambiado "1"
<b>1. Función del botón de comprobación de la exposición</b>	Indicación del control de la exposición	Manteniendo pulsado el botón en el modo de exposición "Av", "Tv" ó "P", la exposición ajustada en ese momento se bloquea. ● Durante el bloqueo AE continuo con el interruptor principal, el bloqueo AE continuo tiene prioridad.
<b>2. Cambio del método de ajuste de la exposición múltiple.</b>	Exposición múltiple ajustando el número de exposiciones. Es posible alcanzar correctamente el número de exposiciones múltiples deseado.	El número necesario de exposiciones múltiples puede lograrse en función de la con dición, simplemente ajustando el dial de selección del modo de arrastre en la posición "  ". *1
<b>3. Cambio del orden de la secuencia de disparo A.B.C.</b>	Orden de disparo      Estándar ↓ Sobreexposición ↓ Subexposición	Orden de disparo      Sobreexposición ↓ Estándar ↓ Subexposición

No. Item No. Facilidad	Estado estándar "0"	Estado cambiado "1"
4. Cambio del funcionamiento del botón de detención inferior de apertura	Detención inferior pulsando el botón de detención inferior de apertura.	Detención inferior pulsando el botón de detención inferior de apertura una vez; y la apertura se abre totalmente si se pulsa una segunda vez.
5. Resto de película una vez completado el rebobinado.	La película se rebobina completamente dentro del cartucho. 	El final de la película permanece fuera del cartucho. 
6. Rebobinado al final de la película.	Rebobinado mediante palanca de rebobinado.	Rebobinado automático.
7. Conexión de la iluminación AF suplementaria.	Si el sujeto está oscuro, o si su contraste es tan bajo que resulta difícil de enfocar, la iluminación suplementaria AF se activará automáticamente.	No se enciende.
8. Sonido electrónico al realizarse el enfoque.	Audible (SAF)	No audible.
<b>Reinicio CLE de todas las funciones a medida</b>	<p>Todas las funciones a medida (1-8) se reinician en el estado "0".</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Advertencia: Todas las funciones a medida que hayan sido ajustadas se reiniciarán al estado estándar "0" si se ajusta la palanca de selección de la exposición en otra posición que no sea "CF" en esta condición.</li> </ul>	

- \*1: Elección de esta facilidad permite fotografiar con exposiciones múltiples con solo poner el dial selector del modo de arrastre en la posición "☐". Se pueden exponer cuantas veces se requiera según las condiciones del caso. Parpadeará "☐" en el panel display. Al desplazarse el dial selector del modo de arrastre de "☐" a otro modo, avanzará la película hasta el próximo fotograma, con lo que terminará el modo de exposición múltiple.
- Cuando haya seleccionado esta facilidad, asegúrese de volver el disco de "☐" a la posición inicial, una vez terminada la toma con exposiciones múltiples.

### <Einstellen der Individual-Funktionen>

**1** Stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf "CF". Der LCD-Monitor zeigt "CF", die Funktionseinstellung ist aktiviert.

**2** Drücken Sie die "DOWN"-Taste und die einzustellende Funktion auszuwählen.

Mit jedem Drücken der "DOWN"-Taste wechselt die Funktionsnummer wie folgt:

1→2→.....→8→CLE→1→

...usw.

### <Réglage des fonctions personnalisées>

**1** Réglez le levier de sélection du mode d'exposition à la position "CF". Le panneau d'affichage affiche "CF" et entre dans le mode de réglage des fonctions personnalisées.

**2** Appuyez sur le bouton "DOWN" pour sélectionner et afficher le numéro de particularité qui doit être réglé. Chaque fois que le bouton "DOWN" est enfoncé, le numéro de la particularité changera comme suit:

1→2→.....→8→CLE→1→

(répétition)

### <Ajuste de las Facilidades 'Custom'>

**1** Ponga en "CF" la palanca selectora del modo de exposición. El panel display presenta "CF" y se establece el modo de ajuste de las facilidades 'Custom'.

**2** Apriete el botón "DOWN" y elija el número de la facilidad a poner para que aparezca en el display.

Cada apriete dado al botón "DOWN" cambia el número de facilidad, como sigue:

1→2→.....→8→CLE→1→

(Se repite en lo sucesivo)

**3** Drücken Sie die "UP"-Taste, um die Einstellung zu wählen.  
Mit jedem Drücken der "UP"-Taste wechselt die Einstellung. Wählen Sie die gewünschte Einstellungsnummer.

**4** Stellen Sie den Belichtungsartenhebel wieder auf eine andere als die "CF"-Position. Danach kehrt die normale Anzeige auf den LCD-Monitor zurück, und "CF" verschwindet.

- Um alle Funktionen auf ihre Standardeinstellung rückzustellen, wählen Sie zunächst "CLE" in Schritt 2. Dann stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf eine andere Transportart als die "CF"-Position.

**3** Appuyez sur le bouton "UP" pour sélectionner le numéro de l'item. Chaque fois que le bouton "UP" est enfoncé, le numéro changera. Sélectionner le numéro de l'item désiré.

**4** Réenclenchez le levier de sélection de mode d'exposition à la position autre que celle du mode de prise de vues "CF".  
Le panneau d'affichage retourne à la indication normale et "CF" disparaît.

- Si vous voulez annuler toutes les fonctions réglées, tout d'abord affichez "CLE" à l'étape 2, puis réglez le levier de sélection du mode d'exposition à la position autre que celle du mode de prise de vues ("CF").

**3** Apriete el botón "UP" para elegir el No. Item.  
Como el número en el display cambia con cada apriete del botón, elija el que quiera poner.

**4** Devuelta la palanca selectora del modo de exposición a una posición de fotografiar (cualquiera que no sea "CF").  
El panel display recuperará la visualización normal, desapareciendo "CF".

- Para cancelar todas las facilidades establecidas, haga que aparezca "CLE" en el display y luego devuelva la palanca selectora del modo de exposición a cualquier otra posición de fotografiar (que no sea "CF").

## Okularverschluß

Wenn Sie mit Belichtungsautomatik funktionieren und das Okular nicht vom Auge gegen Lichteinfall geschützt wird, z.B. bei Selbst- oder Kabelauslöser-Aufnahmen, kann Störlicht die Belichtungsmessung irritieren. Schieben Sie daher den Okularverschlußhebel nach oben schieben, um das Okular zu schließen.

## Obturbateur avec l'oculaire

Dans la prise de vues automatique (mode Av, Tv, ou P) en utilisant le retardateur ou l'interrupteur du câble L, comme votre oeil sera détaché du viseur, de la lumière pourrait entrer dans l'appareil et affectera la mesure. Dans ce cas, utilisez l'obturateur avec l'oculaire pour interrompre le viseur. Tournez l'obturateur avec l'oculaire vers le haut pour interrompre le viseur.

## Cierre del ocular

En el modo de una exposición automática (Av, Tv, P) que se realice con el autodisparador o con el cable disparador L, necesariamente se aparta el ojo del ocular del visor, lo que permite la entrada de la luz ambiente por el ocular, con efectos adversos sobre la fotometría. Por lo tanto, en este modo de fotografiar, cubra el ocular con el cierre asociado. Se puede poner el cierre empujando hacia arriba la palanca de cierre del ocular.

**<Kabelauslöseranschluß>**

Der Kabelauslöseranschluß hat einen Anschluß für den Kabelauslöser L oder den Auto- Balgen. Er überträgt einen elektrische Impuls vom Zubehör, daß den Verschluß auslöst.

- Schrauben Sie keinen normalen Drahtauslöser an den Anschluß. Er könnte dadurch beschädigt werden.

**<Power-Pack-Anschluß>**

An dieser Buchse kann das als Sonderzubehör erhältliche Power-Pack P-8 angeschlossen werden. Dazu wird der Stecker des Power-Packs in diese Buchse gesteckt.

- Beachten Sie bei der Benutzung des P-8 den Abschnitt "Externes Power-Pack P-8" auf S. 229.
- Verwenden Sie keine andere externe Energieversorgung.

**<Prise de l'interrupteur du câble>**

La prise de l'interrupteur du câble présente un contact pour connecter le commutateur du câble L ou le soufflet automatique. Celui-ci transmet les signaux électriques à partir de l'unité l'accessoire pour opérer l'obturateur.

- Ne pas connecter le déclencheur du câble du mécanisme vendu normalement à la prise de l'interrupteur du câble. Sinon un ennui pourrait se produire.

**<Prise externe d'alimentation>**

Cette prise est utilisée pour fixer l'alimentation externe vendue séparément (boîte d'alimentation P-8). La fiche d'alimentation de P-8 est branchée à cette prise.

- Lorsque P-8 est utilisé, voir la section "Boîte d'alimentation P-8" à la page 230.
- Ne pas utiliser une alimentation autre que le P-8. Sinon un ennui pourrait se produire.

**<Receptáculo para el cable disparador>**

Este es un contacto para la conexión del cable disparador L o un fuelle automático, y transmite las señales eléctricas de estos accesorios para accionar el obturador.

- No enchufe en este receptáculo un cable disparador ordinario de tipo mecánico, disponible en el mercado, ya que puede perjudicarlo.

**<Receptáculo para energía externa>**

Este es un receptáculo dedicado a la unidad de energía externa (Power Pack P-8), de compra opcional. Enchufe aquí la clavija de energía de la unidad Power Pack P-8.

- Cuando utiliza la unidad P-8, asegúrese de leer la parte "Power Pack P-8" de la sección de "Accesorios Opcionales" (página 231).
- No conecte al receptáculo ningún otro tipo de unidad de alimentación, sino la Power Pack P-8, pues el enchufe puede ser dañado.

## Débranchement du dos de l'appareil

Il est possible de détacher le dos de l'appareil et de le remplacer par le Dos-dateur D-8 en option (voir page 226).

Le dos de l'appareil peut être déconnecté en poussant en bas la goupille de couplage.

## Desmontaje de la tapa trasera

Es posible desmontar la tapa trasera de la cámara y fijar a ésta un respaldo fechador Data Back D-8 (consulte la página 227).

La tapa trasera de la cámara puede desmontarse empujando el pasador de retención hacia abajo.

La vitesse d'obturation et l'ouverture sont indiquées de la manière suivante.

- La vitesse d'obturation est indiquée dans la plage de "6000" (1/6000 sec.) à "32" (32 sec.).  
Si le mode d'exposition est "Av" ou "P", la vitesse d'obturation accouplée avec l'ouverture est indiquée en incréments de 1/2.  
Si l'on règle sur "Tv" ou "M", la valeur réglée est affichée.  
Lors d'un réglage à "X", la vitesse d'obturation "200" est affichée.  
Lors d'un réglage à "B", la vitesse affichée est "buLb".
- L'ouverture est indiquée en incréments de 1/2 dans la plage d'ouverture de l'objectif utilisé. Cependant, si l'ouverture est actionnée en incréments de moins de 1/2, une valeur approximative sera affichée. Par exemple, si l'ouverture est F3,3, l'indication est donnée comme "3,5".

Las velocidades del obturador y las aberturas se presentan en la forma detallada a continuación:

- Las velocidades del obturador se indican desde "6000" (1/6000 seg.) hasta "32" (32 seg.).  
En los modos de exposición "Av" y "P", se dan los valores correspondientes a la abertura elegida en pasos de 1/2, y en los modos "Tv" y "M", se indican las velocidades puestas.  
Si se pone a "X", la velocidad del obturador visualizada es "200".  
Si se pone en "B", la velocidad del obturador visualizada es "buLb".
- Las aberturas se visualizan dentro de la gama de abertura del objetivo utilizado y en pasos de 1/2. Sin embargo, si el objetivo funciona entre los pasos de 1/2, se indicará el valor aproximado a la abertura real. Por ejemplo, se visualizará "3.5", en lugar de F3.3 de abertura con que esté fotografiándose en realidad.



Das Motiv wird nicht nur in der eingestellten Entfernung, sondern auch in einem Bereich davor und dahinter scharf abgebildet. Dieser sogenannte Schärfentiefebereich ändert sich wie folgt:

- ① Je kleiner die Blendenöffnung, desto größer die Schärfentiefe und umgekehrt.
- ② Je weiter das Motiv entfernt ist (kleiner Abbildungsmaßstab), desto größer die Schärfentiefe.
- ③ Die Schärfentiefe hinter dem Schärfepunkt ist größer als davor. Objektiv mit kurzer Brennweite bewirken ein größere Schärfentiefe als längere Brennweiten.

#### <Schärfentiefenskala>

Der Schärfentiefebereich bei den einzelnen Blenden kann an der Schärfentiefenskala des Objektivs abgelesen werden. Bei einer Fokussierung des 1,4/50mm-Standardobjektivs auf 2 m und einer Blendeneinstellung auf f/16 wird der Schärfentiefebereich von beiden "16"-Markierungsstrichen rechts und links vom Einstell-Index markiert. Die Schärfe im Bild reicht von ca. 1,4 m bis ca. 5 m.

Lorsque l'objectif est mis au point sur un sujet, non seulement le sujet lui-même, mais également une certaine zone en avant et en arrière deviendra nette dans l'image. Ceci est appelé la profondeur de champ d'un objectif et elle varie comme suit:

- ① Plus l'ouverture est petite, et plus large la profondeur de champ' sera, et vice versa.
- ② Plus longue sera la distance du sujet, et plus large sera la profondeur de champ, et vice versa.
- ③ La zone de netteté derrière le point auquel l'objectif est mis au point est plus large que la zone vers l'avant. Dans le cas où les objectifs sont différents, les objectifs avec une distance focale plus courte ont une profondeur de champ plus large que ceux avec une distance focale plus longue.

#### <Echelle de profondeur de champ>

La zone de netteté peut être contrôlée sur l'échelle de profondeur de champ d'un objectif. Par exemple, si vous utilisez un objectif F1,4, 50 mm et déclenchez sur un sujet à 2 m avec une ouverture de F16, tous les objets dans les limites de la plage entre deux "16" sur l'échelle, c'est-à-dire, d'environ 1,4 m à 5 m, deviendront nets dans l'image.

Cuando se ha enfocado el objetivo en un sujeto, quedará enfocado no sólo el propio sujeto, sino también cierta zona por delante y detrás del mismo. Esta zona se denomina profundidad de campo de un objetivo. Esta profundidad varía en la forma indicada a continuación, siendo del mismo objetivo:

- ① Cuanto más estrecha se pone la abertura, tanto más grande será la profundidad de campo, y viceversa.
- ② Cuanto más larga se hace la distancia del sujeto, tanto más grande resultará la profundidad de campo, y viceversa.
- ③ La zona enfocada resulta más profunda por detrás del sujeto enfocado que por delante del mismo. Entre diferentes objetivos, la profundidad es más grande en los objetivos con distancia focal corta, y es más pequeña en los objetivos con distancia focal larga.

#### <Escala de la profundidad de campo>

Un margen específico de profundidad de campo puede comprobarse en la escala de profundidad de campo de cada objetivo individual. Por ejemplo, si se emplea un objetivo estándar de F1,4 de 50 mm y se enfoca en un sujeto a 2 m de distancia y con una abertura de F16, quedarán bien enfocados en la fotografía todos los sujetos que se encuentren dentro del trecho correspondiente a "16" de la escala, a saber, aproximadamente de 1,4 m a 5 m.

### <Abblendtaste>

Das Objektiv wird normalerweise nur im Moment der Belichtung auf den eingestellten Blendenwert abgeblendet. Zur Kontrolle der Schärfentiefe können Sie die Abblendtaste drücken, Dadurch schließt die Blende, und Sie sehen, wie die Schärfentiefe zunimmt. Allerdings wird mit dem Abblenden auch das Sucherbild dunkler.

- Mit gedrückter Abblendtaste können Sie keine Belichtung messen.
- Die Abblendtaste funktioniert nur bei manueller Blendenvorwahl, also nicht bei "Tv" oder "P".

### <Bouton de fermeture de diaphragme>

L'objectif restera toujours complètement ouvert pour fournir une vision plus claire à travers le viseur. Cependant, il peut être réduit à l'ouverture désirée en pressant ce bouton (l'image dans le viseur deviendra plus sombre par conséquent) pour vérifier la profondeur de champ ou l'effet voilé sur l'arrière-plan.

- Vous ne pouvez pas obtenir une exposition correcte si vous prenez les vues ou vérifiez l'exposition avec le bouton de fermeture de diaphragme enfoncé.
- Le bouton de fermeture du diaphragme ne peut pas être activé lorsque le mode d'exposition est réglé à la position "Tv" ou "P".

### <Botón de diafragmado>

El objetivo permanecerá siempre totalmente abierto para proporcionar una visión más clara a través del visor. Sin embargo, se puede diafragmar a la abertura deseada, presionando este botón (la imagen del visor se hará más oscura), para comprobar la profundidad de campo o el efecto borroso del fondo.

- No podrá obtener la exposición correcta si fotografía o comprueba la exposición con el botón de diafragmado de la abertura presionado.
- En el modo de exposición "Tv" o en el modo "P", no se logra el diafragmado.

**① Belichtung**

Der Belichtungsmesser dieser Kamera ist nicht für Infrarot-Filme geeignet. Stellen Sie die Belichtung entsprechend den Angaben auf dem Beipackzettel des IR-Films ein.

**② Infrarot-Index**

Wenn Sie Aufnahmen auf SW-Infrarotfilm mit Rotfilter machen wollen, verlagert sich die Schärfereinstellung geringfügig gegenüber der normalen Einstellung. Deshalb sind die Objektive mit einer entsprechenden Markierung ausgestattet. Arbeiten Sie deshalb bei IR-Film nicht mit Autofokus, sondern mit manueller Fokussierung "MF". Fokussieren Sie zuerst wie gewohnt ohne Rotfilter vor dem Objektiv. Setzen Sie dann das Filter vor das Objektiv, und bringen Sie die Entfernung in Übereinstimmung mit dem Infrarot-Index am Objektiv. Dann können Sie auslösen.

- Beachten Sie bei Farb-Infrarotfilmen die Angaben auf dem Beipackzettel des Films.

**① Exposition**

La cellule d'exposition de l'appareil ne peut être utilisée lors d'une prise de vues avec un film infrarouge. Déterminez l'exposition en fonction des instructions fournies avec le film infrarouge.

**② Repère de compensation infrarouge**

Lorsque vous utilisez un film infrarouge (avec le filtre infrarouge), une compensation est nécessaire pour corriger le décalage du point de netteté par rapport à la photographie normale. Les objectifs ont un repère de compensation infrarouge. Effectuez une mise au point manuelle normale en choisissant le mode de mise au point "MF". Réglez d'abord l'objectif sans le filtre, puis vissez ce dernier. Déplacez la distance affichée sur le repère de compensation et prenez votre photo.

- Si vous utilisez un film infrarouge couleurs, suivez attentivement les instructions du fabricant.

**① Exposición**

El fotómetro de la cámara no puede utilizarse cuando se fotografía con una película de tipo para rayos infrarrojos. Determine la exposición de acuerdo con las instrucciones suministradas con la película infrarroja.

**② Índice de compensación de infrarrojos**

Al tomar fotografías infrarrojas con película infrarroja (usando un filtro infrarrojo), será necesario efectuar una compensación infrarroja, ya que el punto de enfoque variará ligeramente, comparado con la fotografía normal. Los objetivos incorporan un índice de compensación infrarroja para este fin. Para enfocar, ajustar el modo de enfoque en "MF" y enfocar manualmente. Primero, enfocar sin filtro; luego, colocar el filtro y cambiar la distancia en la escala de distancias a la posición del índice de compensación y disparar.

- Si utiliza película infrarroja en color, siga las instrucciones incluidas en su envase

- Verwenden Sie einen Blasepinsel, um Staub und Schmutz von den Glasflächen des Objektivs und Suchers zu entfernen, oder reiben Sie diese sacht mit einer weichen Objektivbürste ab. Bei Verschmutzung mit Fingerabdrücken wischen Sie diese behutsam mit Objektivreinigungspapier ab. Diese Reinigungsmaßnahmen sind ausreichend. Verwenden Sie auf keinen Fall einen Bombenblasepinsel. Der hohe Luftdruck eines solchen Gerätes kann Staub und Schmutz in Innere der Kamera blasen. Reiben Sie die Spiegeloberfläche sacht mit einem Objektivpinsel ab.
- Reinigen Sie das Kameragehäuse mit einem weichen Tuch. Nehmen Sie niemals Benzin, Verdünnung oder andere organische Lösungsmittel.
- Reinigen Sie die Kamera gründlich nach dem Aufenthalt in feuchter oder staubiger Umgebung, z.B. Meer oder Gebirge. Feuchte und salzige Luft kann Korrosion bewirken, Sand und Staub die Funktion mechanischer Teile stören.
- Lassen Sie die Kamera nicht lange an heißen Orten (z.B. Strand im Sommer, geparktes Auto in der Sonne), denn Kamera, Batterie und Film könnten darunter leiden.
- Wenn die Kamera aus der Kälte in warme Umgebung gelangt, kann das Objektiv beschlagen. Diese Erscheinung verschwindet nach kurzer Zeit von selbst, doch sollte man abrupte Temperaturwechsel möglichst vermeiden, auch damit keine Korrosion im Kamerainnern entsteht.
- Wenn Sie die Kamera länger nicht benutzt haben oder wichtige Fotos machen wollen, z.B. auf Fernreisen oder einer Hochzeit, empfiehlt es sich, vorher einen Testfilm zu belichten, um sich von der einwandfreien Funktion zu überzeugen. Vergessen Sie die Reserve-Batterien nicht.
- Ihre Contax RX ist eine Präzisionsgerät. Behandeln Sie sie vorsichtig, lassen Sie sie nicht fallen, vermeiden Sie starke Erschütterungen.

### Heinweis zum Verschlussvorhang:

Die Verschlusslamellen bestehen aus extrem dünnem Material. Berühren Sie sie nicht, wischen Sie nicht darüber. Achten Sie bei Filmwechsel darauf, daß die Filmflaschen die Lamellen nicht berührt.

Achten Sie beim Säubern der Kamera darauf, daß Sie den Druckluftstrahl nicht auf die Lamellen richten. Sie könnten deformiert oder beschädigt werden.

### Microcomputer-Schukschaltung:

Diese Kamera ist mit einer Sicherheitsschaltung zum Schutz des Microcomputers vor starker statischer Elektrizität ausgestattet. In seltenen Fällen kann es vorkommen, daß dadurch die Kamera nicht mehr funktioniert. Schalten Sie in diesem Fall die Kamera aus, nehmen Sie die Batterie heraus und legen Sie sie wieder ein. Dann funktioniert die Kamera wieder.

### Polarisationsfilter:

Die Autofokus- und Meßsysteme dieser Kamera führen bei Verwendung eines rechteckigen Polarisationsfilters zu Fokussier- und Meßfehlern. Achten Sie daher darauf, ausschließlich ein kreisförmiges Polarisationsfilter zu verwenden.

### <Aufbewahrung der Kamera>

- Halten Sie die Kamera fern von Hitze, Feuchtigkeit und Staub. Bewahren Sie sie nicht in Schubladen mit Mottenkugeln oder im Labor mit Chemikalien auf, um Schäden zu vermeiden. Bewahren Sie die Kamera möglichst an einem gut durchlüfteten Ort auf.
- Wenn Sie die Kamera längere Zeit nicht benutzen, entfernen Sie die Batterien, um Schäden durch Auslaufen zu verhindern.

- Pour retirer la poussière ou la saleté sur l'objectif ou le viseur, utiliser une poire soufflante ou un pinceau à objectif doux. S'il y a des empreintes de doigts, il suffit de les essuyer légèrement avec un tissu pour objectif. Ne jamais utiliser une poire soufflante de type bombe car sa pression d'air pourrait faire pénétrer les poussières et saletés à l'intérieur de l'appareil. Frotter délicatement la poussière et les souillures sur le miroir avec un pinceau à objectif.
- Pour nettoyer l'extérieur de l'appareil, l'essuyer avec un tissu doux. Ne jamais utiliser de benzine, de diluant ou autres solvants.
- Après avoir pris des photos au bord de la mer ou en montagne; nettoyer l'appareil à fond. L'air salé provoque une corrosion et le sable et la poussière peuvent affecter les pièces de précision internes de l'appareil.
- Ne pas laisser l'appareil dans des endroits chauds (sur une plage en été, dans une voiture stationnée au soleil, etc.) pendant longtemps, car l'appareil, le film et la pile risquent d'être affectés.
- L'objectif et le viseur peuvent être embués si l'appareil est déplacé de l'extérieur où il fait froid dans une pièce chaude. La buée disparaîtra rapidement, mais il est tout de même conseillé d'éviter les changements brusques de température car les gouttelettes d'eau peuvent être la cause d'une corrosion interne.
- Si vous utilisez l'appareil pour les événements importants tel que a trip outre-mer ou la cérémonie du mariage, s'assurer de de l'essai celui-ci d'avance pour faire assuré celui-ci fonctionne de manière appropriée. Il est également recommandé d'apporter une pile de rechange avec vous.
- Comme l'appareil est un appareil de précision, ne pas appliquer de secousse excessive en laissant tomber l'appareil, par exemple.

### **Remarque sur le rideau de l'obturateur:**

Le rideau de l'obturateur est fait d'un matériel très fin. Ne le poussez jamais avec les doigts, ne le touchez pas et ne l'essuyez pas.

Lors du changement du film, faites particulièrement attention à ce que l'amorce du film ne touche pas le rideau de l'obturateur. En cas d'utilisation d'une poire soufflante pour nettoyer l'intérieur de l'appareil, ne soufflez pas fortement de l'air sur le rideau car il pourrait être déformé ou endommagé. N'utilisez jamais d'air sous pression.

### **Circuit de protection de micro-ordinateur:**

Cet appareil incorpore un circuit de sécurité pour protéger son micro-ordinateur contre l'électricité statique externe. Bien que très rarement, l'appareil peut ne pas fonctionner en raison de l'activation de ce circuit de sécurité. Dans ce cas, placez le commutateur principal sur OFF, retirez les piles, remettez-les en place et utilisez de nouveau l'appareil.

### **Filtre polarisant:**

Cet appareil provoque une erreur de mise au point et une erreur de mesure de lumière avec un filtre polarisant rectiligne à cause de son système de mesure AF et de son système de mesure de lumière. Veillez à utiliser un filtre polarisant circulaire.

### **<Rangement de l'appareil>**

- Pour ranger l'appareil, éviter la chaleur, l'humidité et la poussière. Ne pas le mettre dans un tiroir de garde-robe contenant des insecticides ou dans un laboratoire où se trouvent des produits chimiques susceptibles de l'endommager.
- Si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps, retirer le pile pour éviter tout risque de dommage causé par une fuite d'électrolyte.

## Cuidados y precauciones con la cámara

- Para eliminar el polvo y la suciedad del objetivo y el visor, utilice un soplador de aire o un cepillo suave para objetivos. Si el objetivo tiene huellas digitales, frótelos con un papel dedicado para limpiar lentes. Esto será suficiente. No utilice nunca un soplador con bomba. Con su presión de aire, el polvo y la suciedad podrían entrar en el interior de la cámara. Quite la suciedad y el polvo del espejo frotándolo suavemente con un cepillo para objetivos.
- Para limpiar la parte externa de la cámara, use un paño suave y limpio. Nunca utilice bencina, disolventes u otros productos químicos similares a este efecto.
- Después de operar la máquina en la playa o en las montañas donde haya mucho polvo, límpiela bien. Brizas marinas originan corrosión en la cámara. Polvo y arena afectan adversamente el mecanismo de precisión del interior.
- No deje la cámara en sitios muy calurosos (como en la playa en verano, en un vehículo estacionado directamente al sol, etc.) durante largo tiempo, ya que las altas temperaturas pueden perjudicar la cámara, la película y la pila.
- El objetivo y el visor pueden empañarse si la cámara se lleva a un sitio caliente después de haber estado expuesta al frío. El empañamiento desaparecerá pronto, pero es aconsejable evitar los cambios bruscos de temperatura, porque la condensación puede oxidar las piezas internas.
- Si va a operar la cámara en una ocasión importante, como cuando viaja al extranjero o en una boda, asegúrese de antemano de que funciona correctamente. Le aconsejamos que lleve consigo una pila de repuesto.
- Su cámara fotográfica es un instrumento de precisión. Tenga cuidado de no dejarla caer o no aplicarle impactos bruscos.

### **Nota sobre la cortina del obturador:**

La cortina del obturador está hecha de un material muy fino. Absténgase de picarla con el dedo, o tocarla o frotarla de ninguna manera. Al colocar una película en la cámara, tenga cuidado de no dejar el reborde de la película tocar la cortina del obturador. Cuando utiliza un soplador de aire a efectos de limpieza, no aplique aire fuerte a la cortina, que puede dañarse o deformarse. No utilice soplador a presión en ningún caso.

### **Circuito de protección del microcomputador:**

Esta cámara viene con un circuito de seguridad incorporado para proteger a su microcomputador de fuerte electricidad estática externa. En caso de que funcione este circuito de seguridad, es probable que se quede deshabilitada la cámara, aunque ocurre esto muy raras veces. En tal eventualidad, ponga el interruptor principal en OFF, extraiga las pilas, vuelva a colocarlas en la cámara, y utilice la cámara de nuevo.

### **Filtro polarizador:**

Esta cámara causa un error de enfoque y de medición con un filtro polarizador rectilíneo debido a su sistema de medición AF y sistema de medición. Cerciérese de utilizar un filtro polarizador circular.

### **<Almacenamiento de la cámara>**

- Guarde la cámara en un sitio bien ventilado y resguardado del calor, humedad y polvo. No la guarde en un armario que contenga naftalina o en un laboratorio en que se manejen productos químicos .
- Si usted no va a usar la cámara durante largo lapso, se le aconseja extraer la pila de la misma a fin de evitar posibles daños a causa de las fugas de la pila.

Aufsteck-TTL-Blitzgerät mit automatischer Einstellung, Motor-Zoomreflektor, Leitzahl 36 (ISO 100, 35mm -WW-Ausleuchtung).

In Kombination mit der Contax AX bietet das TLA360 die folgenden vier Funktionen.

- Diese Funktionen können genutzt werden, wenn der Blitz direkt in den Zubehörschuh auf der Kamera gesteckt ist.  
Das Blitzsystem wird nicht automatisch eingestellt, wenn es statt über den Zubehörschuh über das TLA-Verlängerungskabel betrieben wird.
- Das Contax TLA360-Blitzgerät mit automatischer Einstellung ist mit 5 Kontakten im Blitzfuß ausgestattet.

Unité de flash TTL du type "clip-on" avec contrôle de lumière automatique, zoom électrique, numéro du guide 36 (avec objectif 35 mm, couvercle carré et ISO100. Equipé avec la particularité de réglage de flash automatique, le modèle TLA360 peut offrir les quatre fonctions suivantes lorsqu'appareil est utilisé en combinaison avec le Contax AX.

- Ces fonctions peuvent être utilisées lorsque l'unité de flash est fixée directement au patin accessoire sur la partie supérieure de l'appareil.  
Le système de flash n'est pas réglé automatiquement lorsqu'il est utilisé déconnecté du patin l'accessoire et à travers le cordon de rallonge TLA ou le système d'éclairage TLA.
- L'unité de flash Contax TLA avec flash automatique présente cinq contacts au pied de l'unité.

Este es un flash automático de zoom motorizado de sistema autofotométrico TTL, de tipo de mordazas, con No. Guía 36 (respecto a ISO 100 y la cobertura del ángulo de vista de un objetivo de 35 mm). Ya que viene dotado de la facilidad de ajuste automático de flash, es fácil de operar y su empleo combinado con la Contax AX ofrece además de las facilidades normales de un flash automático de tipo TTL, las cuatro detalladas más adelante:

- Se dispone de estas facilidades cuando el flash va montado directamente en la zapata de accesorios, situada en la parte superior de la cámara.  
En caso de que se opere el flash apartado de la zapata de accesorios de la cámara mediante la utilización del cable de extensión TLA o el sistema intensificador TLA, el flash no se regulará automáticamente.
- El flash TLA dotado de la facilidad de ajuste automático de flash, tiene 5 contactos en su pata de montaje.

## <1. Réglage automatique>

fonction Mode flash	Réglage de sensibilité du film automatique	Réglage d'ouverture automatique
TTL automatique	○	○
Eclairage externe automatique	○	×
Manuel	○	○
Eclairage multiple	○	○

○: réglé automatiquement à l'unité de flash par le réglage de l'appareil.

(à l'achèvement du chargement de l'unité de flash)

×: n'est pas réglé automatiquement à l'unité de flash.

## <1. Facilidades de ajuste automático >

Facilidad Modo de fotografía con flash	Ajuste automático de sensibilidad de película	Ajuste automático de abertura
Automático con TTL	○	○
Automático con fotometría externa	○	×
Manual	○	○
Destello múltiple	○	○

○: Al montarse el flash en la cámara, se hace ajuste automáticamente también en el flash.

(Al completarse la carga del flash)

×: No se hace ajuste en el flash.



## <2. Blitzbelichtungskorrektur>

Funktioniert mit TTL-Blitzautomatik

Funktioniert nicht mit anderen

Belichtungsarten

- Blitzbelichtungskorrektur ist in 1/3-Stufen von -3EV bis +1 EV möglich.
- Der Blitzbelichtungskorrektur-Faktor ergibt sich aus der Belichtungskorrektur von Kamera und Blitz. Wenn an der Kamera z.B. +1 EV eingestellt ist und am Blitz ebenfalls +1 EV, erfolgt die Blitzbelichtung mit +2EV.

① Drücken Sie die "SEL"-Taste am TLA360.

- Die Korrekturskala erscheint im LCD-Monitor des Blitzgerätes und das "+/-"-Symbol blinkt.

② Drücken Sie die "▲" (UP)- oder "▼" (DOWN)-Taste am Blitz, um den Korrekturfaktor einzustellen.

③ Drücken Sie nochmals die "SEL"-Taste.

Wenn das "+/-"-Symbol nicht mehr blinkt, ist der Korrekturfaktor eingegeben.

- Der eingestellte Korrekturfaktor wird auf der Korrekturskala am Blitz angezeigt.
- Wenn der Korrekturfaktor "0" (keine Korrektur) eingestellt ist, verschwindet die Korrekturskala nach ca. 8 Sekunden.

## <2. Compensation de lumière de l'unité de flash>

Utilisée dans le mode de "TTL automatic flashing" Aucun autre mode ne peut être utilisé pour la compensation de lumière.

- La compensation est activée en incréments de 1/3 dans la plage de -3 IL à +1 IL.

● Le montant de compensation de l'unité de flash est déterminé par la valeur de compensation d'exposition de l'appareil. Par exemple, si la compensation de l'appareil est "+1" et la compensation de l'unité de flash est "+1", le montant de lumière à partir de l'unité de flash est réglé à +2 (IL).

① Appuyez sur le bouton "SEL" l'unité de flash.

- L'échelle de compensation apparaît sur le panneau d'affichage de l'unité de flash et la marque "+/-" se met à clignoter.

② Appuyez sur les touches "▲" (UP) et "▼" (DOWN) de l'unité de flash pour obtenir la valeur désirée.

③ Appuyez sur le bouton "SEL" de nouveau. La marque "+/-" change du clignotement à l'éclairage régulier et la compensation est complétée.

- L'échelle de compensation du panneau d'affichage de l'unité de flash indique la valeur réglée sur l'unité de flash.
- Si le montant de compensation de l'unité de flash est "0" (aucune compensation), l'échelle de compensation disparaît après 8 secondes.

## <2. Compensación de la cantidad de luz del flash>

Se fotografía en el modo de "Flash automático TTL". No se consigue esta compensación en los demás modos.

- La compensación tendrá lugar en la gama de -3EV a +1 EV en pasos de 1/3.
- La compensación en el flash se realiza regulando la cantidad de luz con referencia al valor de compensación de exposición que se produce en la cámara. Por ejemplo, si se tiene la compensación de exposición en la cámara de "+1" y la compensación en el flash de "+1", la cantidad de luz del flash será de +2 (EV).

① Apriete el botón "SEL" del flash.

- Se presentará la escala de compensación en el display del flash, donde parpadea la marca "+/-".

② Apriete los botones "UP"/"DOWN" del flash para elegir el valor de compensación que desee.

③ Apriete el botón "SEL" otra vez. La marca "+/-" ahora permanecerá fija, lo que indica que se ha terminado el ajuste de compensación.

- La escala de compensación en el display del flash indica la cantidad de compensación.
- Cuando la cantidad de compensación elegida en el flash es de "0" (sin compensar), la escala de compensación desaparecerá en 8 segundos.

### <3. "Auto OFF" und "Auto ON">

Wenn der Hauptschalter des TLA360 auf "Auto OFF" steht, schaltet der Blitz bei Nichtgebrauch nach ca. 80 s ab. "Auto ON" bewirkt, daß der Blitz beim Antippen des Kameraauslöser mit dem aufladen beginnt. Diese Energiespareinrichtung ist besonders bei längerem Fotografieren mit Blitz nützlich.

### <4. Blitzfußverriegelung>

Der Blitzfuß des TLA360 ist mit einer Blitzfußverriegelung ausgestattet. Sie verhindert, daß der Blitz unbeabsichtigt aus dem Zubehörschuh rutschen kann. Vergessen Sie nicht, sich vor dem Aufsetzen und Abnehmen des Blitzes von der entsprechenden Stellung der Verriegelung zu überzeugen.

- \* Weitere Informationen zum Blitzen mit dem TLA360 finden Sie in der Anleitung zum Blitzgerät.

### <3. "Auto OFF" et "Auto ON">

Lorsque le commutateur d'alimentation de l'unité de flash est réglé à la position "Auto OFF, l'unité de flash est désactivée automatiquement après environ 80 secondes.

Egalement, en pressant le déclencheur de l'obturateur de l'appareil à mi-chemin, "Auto ON" est activé pour démarrer le chargement de l'unité de flash. Cette particularité d'économie d'alimentation est utile pour la photographie avec flash de longue durée.

### <4. Retenue du sabot>

Le "pied de montage" du TLA360 présente une retenue du sabot (protecteur "slip off") pour éviter que l'unité de flash se détache de l'appareil par mégarde.

Avant de monter ou de débrancher l'unité de flash, ne jamais oublier de régler l'index de la bague de verrouillage du sabot à la position "pied de montage".

- \* A part les points mentionnés ci-dessus, le TLA360 possède beaucoup de fonctions. Se référer au manuel des instructions du TLA360 pour effectuer la meilleure prise de vues au flash.

### <3. "Facilidad "Auto-OFF" y "Auto-ON">

Al ponerse en la posición "Auto-OFF" el interruptor de energía del flash, se desconecta la energía del flash en aproximadamente 80 segundos en forma automática. Si se aprieta el botón disparador de la cámara sólo en mitad de su carrera, el flash se pondrá en "Auto-ON", provocando que se inicie la recarga del flash. Esto se presta para ahorrar la energía durante una sesión prolongada de fotografía con flash.

### <4. Retén de Zapata>

Para evitar que el flash se desprenda inesperadamente de la cámara, la "pata de montaje" del TLA360 está provista de un retén de zapata (mecanismo preventivo de extracción). Monte y desmonte el flash en la cámara después de haber alineado el índice de la "pata de montaje" al del anillo de enclavamiento de la zapata.

- \* Además de las características reseñadas anteriormente, el flash TLA360 ofrece otras numerosas facilidades. Véase el manual de instrucciones de dicho flash para gozar de una toma fotográfica con flash de gran variedad de funcionalidades.

## Contax Data Back D-8 (Mehrfunktions-Typ)

Diese Mehrfunktions-Datenrückwand wird anstelle der serienmäßigen Rückwand an der Contax AX befestigt. Sie verfügt über eine "Sammeleinbelichtungs"-Funktion zur Aufzeichnung von Belichtungsdaten im ersten und zweiten (oder nur dem ersten) Negativ/Dia sowie über eine Funktion zur Einbelichtung von Belichtungsdaten und Datum auf die Stege zwischen den Aufnahmen. Da beide Funktionen auch gemeinsam verwendet werden können, lassen sich sämtliche Belichtungsdaten am Filmanfang gesammelt einbelichten, während Datum, Zeit und Bildzählwerkdaten zwischen den Aufnahmen einbelichtet werden. Auf diese Weise läßt sich die Datenrückwand bequem zur Klassifizierung und übersichtlichen Organisation Ihrer Aufnahmen dokumentarischer Fotos in verschiedenen Anwendungsbereichen einsetzen. Außerdem ist eine Intervall-Funktion für automatische Aufnahmen in vorgewählten Zeitabständen vorgesehen.

### ■ Sammeleinbelichtung

Die Belichtungsdaten jeder Aufnahme werden in einem Speicher festgehalten und nach dem Zurückspulen des Films gesammelt auf das erste und zweite (oder nur das erste) Negativ/Dia einbelichtet.

Die folgenden Daten werden einbelichtet:

- ① Datum des Filmeinlegens (Jahr/Monat/Tag/Stunde)
- ② Belichtungsdaten (Belichtungskorrekturwert, Verschußzeit, Blendenwert, Belichtungsart)
- ③ Bild-Nr. des Zählwerks (alle 5 Aufnahmen)
- ④ Datum des Zurückspulens (Jahr/Monat/Tag/Stunde)

### ■ Einbelichtung zwischen den Bildern

Sie können einen der folgenden sieben Datentypen zwischen den Bildern einbelichten oder "keine Einbelichtung" wählen.

- ① Datum (Jahr/Monat/Tag)
- ② Datum (Monat/Tag/Jahr)
- ③ Datum (Tag/Monat/Jahr)
- ④ Uhrzeit (Tag/Stunde/Minute)
- ⑤ Belichtungsdaten der Aufnahme (Belichtungskorrekturwert, Verschußzeit, Blendenwert, Belichtungsart oder zwei Zeichen)
- ⑥ Zählwerkdaten (4stelliges addierendes Bildzählwerk + Belichtungsdaten + zwei Zeichen)
- ⑦ beliebig wählbare 6stellige Zahl + zwei Zeichen
- ⑧ keine Einbelichtung

### ■ Automatische Intervall-Aufnahmen

Sie können automatisch ab einer festgelegten Startzeit eine festgelegte Zahl von Bildern in einem festgelegten Zeitintervall machen. So erlaubt diese Funktion auf einfache Weise Fotoserien von sich im Laufe der Zeit verändernden Objekten sowie unbeaufsichtigte Aufnahmen.

Ce dos-dateur multi-fonctions peut servir à la place du dos de votre appareil Contax AX. Il offre la fonction "Impression collective" qui imprime les données d'exposition au moment de la prise de vue sur les deux premières images (ou une image) de la pellicule, et la fonction "Impression entre images" où la date et les données d'exposition s'impriment entre les images. Comme vous pouvez employer simultanément les deux fonctions, il est possible d'enregistrer les données en réglant la fonction "impression collective" et d'enregistrer la date, l'heure et la valeur du compteur entre les images. Ceci s'avère pratique pour le classement des photos, leur archivage, l'arrangement des données d'exposition, etc. Le dos-dateur permet aussi la prise de vue à intervalle.

### ■ Fonction d'impression collective

Les données d'exposition à la prise de vue de chaque image sont enregistrées par l'appareil et ces informations sont imprimées de façon groupée sur les deux premières images (ou une image) quand le film est retiré.

Impressions

- ① Date de chargement du film (an, mois, jour et heure)
- ② Données d'exposition (valeur de compensation d'exposition, vitesse d'obturation, diaphragme, mode d'exposition)
- ③ No. d'image (toutes les cinq images)
- ④ Date de rebobinage du film (an, mois, jour et heure)

### ■ Fonction d'impression entre images

Il est possible de choisir un des huit modes suivant et d'imprimer les données entre les images de la pellicule.

- ① Date (an, mois et jour)
- ② Date (mois, jour et an)
- ③ Date (jour, mois et an)
- ④ Heure (jour, heure et minute)
- ⑤ Données d'exposition à la prise de vue (valeur de compensation d'exposition, vitesse d'obturation, diaphragme, mode d'exposition ou deux caractères)
- ⑥ Données du compteur (compteur additif à 4 chiffres + données d'exposition) + deux caractères
- ⑦ Nombre fixe à 6 chiffres + deux caractères
- ⑧ Pas d'impression

### ■ Prise de vue à intervalle

Cette fonction vous permet de prendre automatiquement un nombre donné de photos à un intervalle programmé en commençant à un moment déterminé. Ceci s'avère pratique pour l'observation d'un changement dans le temps ou pour une prise de vue sans présence.

## Respaldo de datos Contax Data Back D-8 (Tipo multifuncional)

Este respaldo de datos multifunción podrá utilizarse en lugar de la tapa trasera de la cámara AX Contax. Posee una función de "impresión colectiva" que permite imprimir datos de exposición de la fotografía en los dos primeros fotogramas (o en un fotograma) de la película, y una función de impresión "entre fotogramas" que permite imprimir fechas y datos de exposición entre los fotogramas. Como ambas funciones pueden utilizarse juntas, será posible grabar datos de exposición activando la función de "impresión colectiva", y grabar fechas, la hora, o los datos del contador entre los fotogramas para poder utilizarse en la clasificación de fotografías, almacenar y disponer los datos de exposición, etc. También posee una función de fotografía a intervalos para controlar la operación de la cámara.

### ■ Función de impresión colectiva

La cámara graba los datos de exposición de la fotografía de cada fotograma, y estos datos se imprimen colectivamente en los dos primeros fotogramas (o en un fotograma) cuando se rebobina la película.

Datos impresos

- ① Fecha de carga de la película (año, mes, día, y hora)
- ② Datos de exposición (valor de compensación de la exposición, velocidad de obturación, número F, y modo de exposición)
- ③ Número de fotograma (cada cinco fotogramas)
- ④ Fecha de rebobinado de la película (año, mes, día, y hora)

### ■ Función de impresión entre fotogramas

Es posible elegir uno de los ocho modos siguientes e imprimir datos entre los fotogramas de la película.

- ① Fecha (año, mes, y día)
- ② Fecha (mes, día, y año)
- ③ Fecha (día, mes, y año)
- ④ Hora (día, hora, y minutos)
- ⑤ Datos de exposición de la fotografía (valor de compensación de la exposición, velocidad de obturación, número F, modo de exposición, o dos caracteres)
- ⑥ Datos del contador (contador aditivo de 4 dígitos + datos de exposición) + dos caracteres
- ⑦ Número fijo de 6 dígitos deseado + dos caracteres
- ⑧ Sin impresión

### ■ Fotografía a intervalos

La función de fotografía a intervalos permite tomar automáticamente el número especificado de fotografías y ajustar el intervalo, comenzando desde la hora justa. Esto será muy conveniente para observar cambios con el tiempo o para fotografía desatendida.

## Power Pack P-8

Das P-8 ist eine externe Stromversorgung, die mit vier Alkali-Mangan oder NC-Akkus der Größe AA (Mignon) bestückt werden kann.

Um einem Nachlassen der Batterieleistung durch Kälte zu vorbeugen kann das Power Pack zur Stromversorgung eingesetzt werden.

### ■ Verwendung:

- ① Vier Mignonzellen (AA/R6) entsprechend den Markierungen in das Batteriefach einlegen, und das Batteriefach im Hauptteil des Power-Pack einsetzen.
- Das Batteriefach so in das Hauptteil des Power-Pack einsetzen, daß die Kerbe im Hauptteil dem Batteriefach entspricht. Das Batteriefach kann nicht verkehrt herum eingesetzt werden.
- ② Das Power Pack in die Hülse stecken.
- ③ Den an der Spitze des Power-Pack-Kabels angebrachten Stecker in die Buchse an der Kamera stecken. Dadurch wird die Betriebsstromversorgung von den internen Zellen der Kamera auf das Power-Pack P-8 umgestellt.
- Es wird empfohlen, das Power-Pack bei Aufnahmen in kaltem Wetter unter der Kleidung zu tragen, so daß die Batteriezellen warmgehalten werden.
- Beim Batteriewechsel nicht verschiedene Typen von Batterien oder alte und neue Batterien gemischt einlegen. Immer alle vier Batterien gleichzeitig mit solchen des gleichen Typs austauschen.

- Wenn das Power-Pack längere Zeit nicht verwendet werden soll, die Batterien herausnehmen, um Austreten von Batteriesäure zu vermeiden.
- Beim Abziehen des Verbindungskabels immer am Stecker und nicht am Kabel ziehen.

Lieferumfang: Power-Pack-Hauptteil,  
Batteriefach und Hülse (mit Riemen)

Länge des Kabels: 1,5 m

Le P-8 représente une alimentation externe qui utilise quatre piles du type AA alcalines ou au manganèse ou des piles rechargeables NiCd.

Pour éviter la détérioration des piles dû au temps froid, la boîte d'alimentation est utilisée pour fournir l'appareil avec suffisamment d'alimentation.

### ■ Mode d'emploi

- ① Insérer quatre piles de type AA dans le logement des piles en respectant les marques placées dans le logement, puis installer celui-ci dans la boîte d'alimentation.
- Placer le logement des piles dans la boîte d'alimentation suivant une orientation qui apparie la rainure de l'unité principale avec celle dans le logement des piles. Ce dernier ne peut pas être installé inversement.
- ② Placer la boîte d'alimentation dans la chemise.
- ③ Introduire la fiche ajustée à l'extrémité du cordon de la boîte d'alimentation dans la prise d'alimentation externe de l'appareil. Ceci commutera l'alimentation électriques des éléments internes de piles de l'appareil à ceux de la boîte d'alimentation P-8.
- Il est recommandé de protéger la boîte d'alimentation dans sa veste ou son manteau lorsque l'on effectue la prise de vues dans une zone froide, afin de maintenir les piles bien chaudes.

- Lorsque l'on change les piles, ne pas mélanger les types différents ou des piles neuves avec des piles usées. Remplacer toutes les quatre piles avec de nouvelles du même type et en même temps.
- Lorsque l'on n'utilise pas la boîte d'alimentation pendant une longue période de temps, retirer les piles du logement des piles pour éviter toute coulure des piles.
- Pour enlever le cordon de connexion, tirer par la fiche et non par le cordon.

Composition:

Unité principale de boîte d'alimentation, logement des piles et chemise (avec courroie)

Longueur du cordon: 1,5 mètres

## Power Pack P-8

Constituye una unidad de alimentación externa, que emplea 4 pilas de tipo AA de 1,5 V ó 4 pilas de níquel-cadmio de tipo AA. Se utiliza esta unidad en los lugares de temperatura baja, de modo que se fotografía con esta unidad mantenida caliente aparte de la cámara con el objeto de evitar la degradación del rendimiento de las pilas debido al frío.

### ■ Forma de Uso:

- ① Introduzca 4 pilas de tipo AA en la caja de pilas de acuerdo con la rotulación hecha en la misma, y monte la caja en el cuerpo principal del Power Pack.
- Coloque la caja de pilas en el cupero principal del Power Pack en la orientación en que la caja se encaja en la entalladura del cuerpo principal. No se podrá insertar la caja en sentido inverso.
- ② Meta el Power Jack en la funda.
- ③ Enchufe la clavija colocada en la punta del cable del Power Pack en el receptáculo de energía externa de la cámara. Con esto, la alimentación de energía se conmuta de las pilas interiores de la cámara a las del Power Pack P-8.
- Para conseguir mejores efectos de aislamiento térmico, se aconseja que se coloque el Power Pack bajo el abrigo o algo similar.
- Al reemplazar las pilas, evite que se mezclen pilas de diferentes tipos o las agotadas. Las pilas necesitan ser reemplazadas todas con las nuevas del mismo tipo.

- Cuando el Power Pack va a quedarse fuera de servicio durante largo tiempo, extraiga las pilas de la caja de pilas a fin de evitar fugas de las mismas.
- Para desenchufar el cable de conexión, tire de la clavija, no del cable.

Configuración: Cuerpo principal de Power Pack y caja de pilas, funda (con correa)

Longitud del cable: 1,5 m



## Sucherscheiben Typ FW

Für die Contax AX stehen fünf auswechselbare Sucherscheiben zur Verfügung: FW-1, FW-2, FW-3 FW-4 und FW-5.

Sie sind in der Mitte mit einem Kreis von 5 mm Durchmesser versehen, der den Spotmeßbereich markiert (bei FW-1 und FW-2 der äußere Mikropismenkreis).

- Die Sucherscheiben sind sehr empfindlich. Berühren Sie die Oberfläche nicht.

### **FW-1 (Scheibe mit Horizontal-Schnittbild und Mikropismenring) ...**

Serienmäßige Scheibe der Contax AX. Diese Scheibe erlaubt das Fokussieren mit Hilfe des Schnittbildes, der Mikropismen und der Mattfläche, und sie eignet sich für einen breiten Anwendungsbereich.

### **FW-2 (Scheibe mit Mikropismen-Kreis und -Ring) ...**

Der Winkel der Mikropismen von Kreis und Ring ist verschieden. Der Kreis erlaubt präzisen Fokussieren mit lichtstarken Objektiven, der Ring besser für lichtschwächere. Die Scheibe ist universell verwendbar.

### **FW-3 (reine Mattscheibe)...**

Diese Mattscheibe ohne weitere Fokussierhilfe empfiehlt sich für lichtschwächere Objektive, z.B. Teles und auch für Nahaufnahmen, wenn Schnittbild und Mikropismen leicht abdunkeln.

### **FW-4 (reine Mattscheibe mit Gitterkreuz)...**

Ein Gitternetz mit einem Raster von 6 mm großen Quadraten überzieht die Mattscheibe. Sie eignet sich besonders für alle Aufgaben, bei denen eine exakte Kameraausrichtung wichtig ist, z. B. Architektur- und Repro-Fotografie.

### **FW-5 (reine Mattscheibe mit skaliertem Koordinatenkreuz)...**

Eine Scheibe besonders für extreme Nahaufnahmen und Mikrofotografie. In der Mitte des Kreuzes liegt ein Klarglasfleck. Stellen Sie die Entfernung so ein, daß sich das Bild bei leicht seitlicher Betrachtung von rechts und links nicht gegenüber den Koordinatenkreuz verschiebt. Fokussieren ist auch über die Mattfläche möglich. Die Unterteilung des Kreuzes in 1 mm-Intervalle erleichtert die Bestimmung des Abbildungsmaßstabes.

Pour le Contax AX, cinq verres de visée interchangeables sont disponibles: FW-1, FW-2, FW-3, FW-4 et FW-5. Ils ont un cercle de 5 mm au centre pour marquer la zone de mesure ponctuelle (un cercle extérieur du microprisme sur les verres FW-1 et FW-2).

- Ne touchez jamais les verres de visée car ils possèdent une finition de précision.

### **FW-1 (verre à stigmomètre horizontal/microprisme)...**

Équipement standard sur le Contax AX. Ce verre vous permet d'effectuer la mise au point sur un stigmomètre au centre, une bague de microprisme autour et une zone dépolie autour. Il est convenable pour une grande variété de sujets.

### **FW-2 (Verre combinant microprisme pointillé/bague)...**

Ce verre possède un microprisme d'angles différents au centre et autour du centre et est convenable pour une grande variété de sujets. Le microprisme au centre vous permet d'effectuer une mise au point précise avec un objectif grand angle et la zone autour vous permet d'effectuer une mise au point précise avec un objectif peu lumineux.

### **FW-3 (Verre dépoli)...**

Ce verre comprend une zone dépolie tout autour et est convenable pour un objectif relativement peu lumineux comme un téléobjectif. Il est également convenable lorsqu'il est difficile d'effectuer la mise au point avec un microprisme ou un stigmomètre pour les photos rapprochées et autres.

### **FW-4 (Verre dépoli quadrillé)...**

Ce verre possède des lignes tracées à des intervalles de 6 mm sur un verre dépoli. Il est particulièrement convenable pour prendre des photos en utilisant les mouvements de l'appareil avec des soufflets automatiques ou PC Distagon ou lorsqu'il est nécessaire de déterminer strictement la composition pour un travail de copie, etc.

### **FW-5 (Verre à graduation croisée)...**

Ce verre est utilisé pour la photomicrographie et les prises de vues rapprochées à grossissement important. Il possède des graduations croisées avec un point de transmission clair au centre. Ajustez la mise au point de sorte que l'image ne se décale pas par rapport à la ligne croisée en décalant légèrement l'oeil vers la gauche ou vers la droite. La mise au point peut également être effectuée sur une zone dépolie alentour. Les lignes de graduation (pas de 1 mm) vous permettent d'estimer la taille et le grossissement de l'image.

## Pantallas de enfoque tipo FW

Para la Contax AX, se dispone de cinco pantallas de enfoque distintas: FW-1 a FW-5, que son intercambiables según propósitos de fotografía y sus aplicaciones. Vienen marcadas con un círculo de 5 mm de diámetro en el centro para indicar el área de fotometría de punto (la parte exterior del microprisma en las FW-1 y FW-2).

- Nunca toque las pantallas de enfoque, ya que poseen un acabado de alta precisión.
- Absténgase de tocar las pantallas de enfoque por la mano, las que tienen un acabado de gran precisión.

### **FW-1 (Tipo partido horizontal/microprismático)...**

Equipamiento estándar. Esta pantalla le permite enfocar en tres partes, a saber, la imagen partida en el centro, el collar microprismático en su alrededor, y el área mate periférica.

### **FW-2 (Tipo microprismático de combinación)...**

Es indicada para fotografía general. Consiste en una combinación de microprismas de diferentes ángulos en el centro y en el perímetro. El microprisma del centro le permite enfocar con precisión con un objetivo de abertura grande, y el del perímetro le facilita enfocar efectivamente con un objetivo de abertura pequeña.

### **FW-3 (Tipo totalmente mate)...**

Esta pantalla tiene toda su superficie en estado mate. Es idónea para objetivos de abertura relativamente pequeña, tales como un objetivo de enfoque largo. También es apropiada cuando es difícil enfocar en el microprisma o en la imagen partida, al fotografiar primeros planos, etc.

### **FW-4 (Tipo mate reticulado)...**

Tiene líneas reticuladas a intervalos de 6 mm en la pantalla totalmente mate. Es especialmente indicada para tomar fotografías usando los movimientos de la cámara con fuelles automáticos o Distagon PC, o cuando es necesario determinar estrictamente la composición para trabajo de copiado, etc.

### **FW-5 (Tipo de escala cruzada) ...**

Esta pantalla se utiliza para sacar fotos micrográficas y primeros planos de gran ampliación. Tiene una escala cruzada con un punto de transmisión claro en el centro. Se ajusta el enfoque de tal forma que la imagen no se desplace respecto a la línea cruzada aun cuando se mire algo hacia la izquierda o hacia la derecha. El enfoque también puede obtenerse en el área mate periférica. Las líneas de la escala (pasos de 1 mm) sirven para estimar el tamaño y la amplitud de la imagen.

### <Wechsel der Einstellscheibe>

Jede Scheibe wird mit einer kleinen Greifzange zum Einsetzen geliefert.

#### ■ Herausnehmen der Scheibe

Nehmen Sie das Objektiv von der Kamera und drücken Sie mit dem Finger vorsichtig auf die Entriegelung der Mattscheibe ①.

Lassen Sie den Mattscheibenrahmen vorsichtig nach unten klappen. Greifen Sie die Mattscheibe mit der Greifzange an dem kleinen Vorsprung ②. Stellen Sie die herausgenommene Scheibe in der Aussparung des Behälters ab. Schützen Sie sie vor Schmutz und Beschädigung. ③

### <Remplacement du verre de visée>

Chaque verre est fourni d'un outil de recueil. Utilisez cet outil lorsque vous remplacez le verre.

#### ■ Déconnectez le verre

Déconnecter l'objectif et appliquez une pression légère sur la languette échangeant le batonnet avec le bout du doigt. ①

Laissez le cadre du verre aller vers le bas, doucement. Maintenez la pièce en saillie du verre avec l'outil de recueil. ②

Maintenez le verre déconnecté réglé le long de la rainure de l'étui pour éviter les saletés ou l'endommagement. ③

### <Forma de Cambio de la Pantalla de Enfoque>

Cada pantalla viene acompañada de un par de pinzas dedicadas para su cambio. Asegúrese de utilizar esas pinzas para cambiar de la pantalla.

#### ■ Desmontaje de la pantalla

Después de retirar el objetivo, apriete ligeramente la uña de cambio de pantalla con la punta del dedo. ①

La pantalla descenderá junto con su marco. Bájela con cuidado. Extraiga la pantalla tomándola por la parte saliente con las pinzas accesorias. ②

Levante la pantalla extraída en la ranura de la caja, lo que le evitará que sea dañada o manchada por equivocación. ③

### ■ Einsetzen der Scheibe

Greifen Sie die Scheibe am Vorsprung und legen Sie sie in die Mattscheibenrahmen. Drücken Sie den Rahmen vorsichtig nach oben, bis er mit einem Klicken einrastet ④.

Fühlen Sie danach noch einmal vorsichtig, ob die Scheibe wieder richtig sitzt.

- Benutzen Sie bei Wechsel immer die mitgelieferte Greifzange, um Scheibe und Spiegel vor Fingerabdrücken und Kratzern zu schützen.
- Wenn Staub auf die Scheibe gelangt ist, entfernen Sie ihn vorsichtig mit Puster oder Pinsel.
- Wenn die Scheibe nicht richtig eingesetzt ist, kann sie beim Fotografieren herausfallen und den Objektivwechsel blockieren. Wenden Sie sich in diesem Fall an den zuständigen Kundendienst.
- Bewahren Sie unbenutzte Scheiben in ihrem Behälter auf.

### ■ Montage du verre

Maintenez la pièce en saillie du verre avec un outil de recueil et mettez le verre dans le cadre du verre. Puis poussez doucement vers le haut la languette du cadre jusqu'à ce qu'elle se verrouille avec un cliquetis. ④

En dernier lieu appliquez une légère pression avec un doigt pour s'assurer que le verre a été réglé de manière appropriée.

Le montage est maintenant complété.

- Lorsque le verre de visée est remplacé, utilisez toujours l'outil de recueil fourni avec le verre pour protéger le miroir et le verre contre les égratignures et empreintes.
- Si le verre est souillé par la poussière, utilisez une soufflante ou une brosse souple pour l'objectif pour enlever la poussière.
- Si le verre est installé incorrectement, il pourrait tomber ou se détacher et l'objectif sera bloqué. Dans ce cas, consultez le centre de service le plus proche.
- Le verre non utilisé devrait être maintenu dans l'étui du verre selon les instructions données.

### ■ Montaje de la pantalla

Tome la pantalla por la parte saliente usando las pinzas e introdúzcala en el marco bajado. A continuación, empuje hacia arriba y con cuidado la parte saliente (uña) del marco, hasta que se quede en su posición con un clic. ④ Finalmente, empuje la pantalla ligeramente con el dedo a fin de comprobar que está empotrada con seguridad.

Aquí termina el montaje.

- Al cambiar la pantalla, asegúrese de emplear las pinzas dedicadas que se suministran. Tenga cuidado de no dejar huellas digitales o daños en el espejo o en la pantalla.
- Quite la suciedad que esté adherida en la pantalla, con un soplador de aire o un cepillo blando.
- Una pantalla instalada inadecuadamente puede originar su desprendimiento o rotura durante la sesión de disparos, o incluso puede imposibilitar el montaje/desmontaje del objetivo. En tal caso, traiga su máquina a la estación de servicio cercana, ya que se necesita un tratamiento especializado para remediarlo.
- Guarde las pantallas no utilizadas de acuerdo con las instrucciones gráficas dadas en la caja de pantallas.

Diese Tasche kann nach Bedarf gedehnt oder gestaucht werden, um es an eine Contax AX mit Data Back D-8, Einzelfokus-Objektiv Carl Zeiss T\* von 135mm oder kürzer bzw. ein Vario Sonnar Zoom 40-80mm, 35-70mm, 28-85mm oder 35-135mm anzupassen.

En déployant ou en rétractant son extrémité, cet étui peut contenir le Contax AX, muni du Dos-dateur D-8 et avec un objectif simple focus Carl Zeiss T\* avec une distance focale de 135 mm ou moins, ou l'objectif zoom Vario-Sonnar 40-80 mm, 35-70 mm, 28-85 mm ou 35-135 mm.

Extendiendo o contrayendo el extremo de la caja, esta caja da cabida a la Contax AX con un respaldo de datos D-8, un objetivo Carl Zeiss T\* de enfoque único, un objetivo con distancia focal de 135 mm o menos distancia focal, y un objetivo zoom Vario-Sonnar de 40 - 80 mm, 35 - 70 mm, 28-85 mm, o 35 - 135 mm.

**Typ:** 35mm Schlitzverschluß-SLR mit Autofokus

**Bildformat:** 24 x 36 mm

**Objektivanschluß:** Contax/Yashica MM-Bajonett

**Fokussiersystem:** Manuelle und automatische Fokussierung

**Autofokus:** automatische Filmebenen-Fokussierung

A.B.F. mit Erfassung der TTL-Phasendifferenz, Arbeitsbereich (ISO 100): EV 2 - 21;

Fokussierfunktionen: SAF (Einzelbildfokussierung) und CAF (kontinuierliche Fokussierung)

**Belichtungssteuerung:** ① Zeitautomatik mit

Blendenvorwahl, ② Blendenaomatik mit Zeitvorwahl,

③ Programmautomatik, ④ manuelle Nachführungsmessung,

⑤ TTL-Blitzautomatik, ⑥ manuelle Blitzsteuerung

**Belichtungssteuerung:** mittenbetonte TTL-

Integralmessung, umschaltbar auf Spotmessung

**Belichtungsmessung:** Speicherung des Belichtungswertes

**Belichtungskorrektur:**  $\pm 2$  EV in 1/3-Stufen

**Belichtungsreihenautomatik A.B.C.:** drei Aufnahmen (0,  $\pm 0,5$  oder  $\pm 1$ EV)

**Meßbereich (ISO 100, f/1,4):** mittenbetonte TTL-

Integralmessung EV 0 - 21 Spotmessung EV 3 - 21

**Filmempfindlichkeitsbereich:** DX: ISO 25-5000 manuell ISO 6 - 6400

**Verschluß:** Senkrecht ablaufender Lamellenverschluß

**Verschlußzeiten:** automatisch 1/6000s bis 32s bei "Av" und "P" 1/4000s bis 4s einstellbar bei "Tv" und "M", "X" (1/200s) und "B"

**Auslöser:** elektronisch, spezieller Kabelauslöseranschluß

**Selbstausröser:** elektronisch gesteuert, Vorlauf 2 s oder 10s

**Blitzsteuerung:** TTL-Direktmessung auf der Filmoberfläche

**Blitzsynchronisation:** automatisch mit TLA-Systemblitz, Umfang der automatischen Kombination und 2.

Vorhang-Synchronisation je nach Blitzgerät

**Sucher:** Long-Eyepoint-Pentaprismensucher, zeigt ca. 95% des Bildformates, Vergrößerung ca. 0,7x (mit 50 mm Objektiv auf Unendlich)

**Okularkorrektur:** +0,5 D bis -2,0 D

**Standard-Sucherscheibe:** Horizontal-Schnittbild/Mikroprismen-Scheibe (FW-1), auswechselbar gegen andere FW-Scheiben

**Sucheranzeigen:** Fokussieranzeige, Verschlußzeit, Über-/Unterbelichtungswarnsymbol, Blendenwert, Belichtungssymbol, Fokussierpositionsskala, A.B.C.-Funktion, Belichtungskorrektur, Meßsymbol, Bildzählwerk/Selbstausröserrestzeit, Blitzsymbol

**LCD-Monitor:** Bildzählwerk/ISO-Wert/Selbstausröserrestzeit, "B"-Zeitablauf, Mehrfachbelichtungssymbol, Individual-Funktionsymbol, Batteriewarnsymbol, Filmsymbol, Zahl der DX-Belichtungen

**Filmeinspulen:** automatisch bis Bild "01"

**Filmtransport:** automatisch, Einzelbildbelichtung, Serienbelichtung CL (max. 3 B/s) oder CH (max. ca. 5 B/s, gemäß Contax-Teststandard), Mehrfachbelichtung möglich

**Filmrückspulung:** automatisch, Rückspulstart automatisch oder manuell

**Bildzählwerk:** im Sucher und LCD-Monitor, additiv, automatisch rückstellend

**Zubehörschuh:** Mittenkontakt-Blitzschuh mit TLA-System-Kontakten

**Individual-Funktionseinstellung von:** • Belichtungs-kontrolltastenfunktion • Mehrfachbelichtungs-einstellung • A.B.C.-Reihenfolge • Abblendetasten-funktion • Filmrückspulstart • Filmanfang außerhalb der Filmpatrone • AF-Hilfslicht ein/aus • AF-Akustik-signal bei scharfem Motiv (SAF-Funktion)

**Kamera-Rückwand:** auswechselbar (gegen Data-Back D-8)

**Batterie:** 1 x 6 Volt Lithium-Batterie (2CR5)

**Batteriekontrolle:** automatisch, Warnanzeige im LCD-Monitor

**Batteriekapazität:** ca. 50 Filme mit 36 Aufnahmen (mit neuer Lithium-Batterie bei normaler Temperatur, gemäß Contax-Teststandard)

**Sonstiges:** Abblendetaste zur Schärfentiefekontrolle  
Anschlußbuchse für Power Pack

**Abmessungen:** 162 x 123,5 x 72 mm (B x H x T)

**Weight:** 1080 g (Gehäuse, ohne Batterie).

\* *Änderungen in Technik und Design vorbehalten*

Um Funktionen und Möglichkeiten der Contax AX optimal ausnutzen zu können, empfehlen wir, nur speziell für diese Kamera geeignete Objektive und Zubehörteile zu verwenden. Wir können keine Gewähr für die Reparatur von durch Fremdzubehör verursachte Funktionsstörungen oder Schäden übernehmen.



## Caractéristiques technique

**Type:** appareil 35 mm reflex mono-objectif à plan focal de type AF

**Dimension du négatif:** 24 x 36 mm

**Monture de l'objectif:** monture Contax/Yashica MM.

**Obturbateur:** à plan focal et translation verticale.

**Vitesses d'obturation:** 32 sec. - 1/6000 sec. en position "Av" et "P"; 4 sec. - 1/4000 sec. sur "Tv"; B, X (1/200 sec.), 4 sec. - 1/4000 sec en manuel.

**Contacts de synchronisation :** contact direct X (vitesse de synchronisation de 1/200 sec. ou moins), équipé d'une prise de synchronisation.

**Retardateur:** électronique, avec retardement de 2 ou de 10 secondes.

**Déclencheur:** électronique avec prise pour branchement du câble spécial.

**Système de mise au point:** Manuelle et automatique.

**Autofocus:** Système "Automatic Back Focusing" avec TTL à détection de différence de phase. Plage de mise au point (ISO 100): EV2-21. Modes autofocus: SAF (autofocus image par image) et CAF (autofocus continu)

**Contrôle de l'exposition:** ① exposition automatique avec priorité au diaphragme, ② exposition automatique avec priorité à la vitesse, ③ programme d'exposition automatique, ④ exposition manuelle, ⑤ flash automatique TTL, ⑥ flash manuel.

**Système de mesure:** mesure moyenne pondérée centrale TTL de la lumière/commutation sur mesure spot.

**Plage de mesure (ISO 100, F1.4):** EV 0 ~ 21 avec mesure de lumière moyenne pondérée centrale TTL, EV 3 ~ 21 avec en mesure spot.

**Sensibilité du film:** ISO 25 - 5000 avec pour les films avec code DX, ISO 6 -6400 en réglage manuel.

**Verrouillage AE:** mémorisation de la quantité de lumière arrivant sur la surface de l'image.

**Compensation d'exposition:** + 2 EV ~ - 2 EV (réglable par 1/3 d'incrément).

**Mode A.B.C:** compensation de l'exposition de  $\pm 0,5$  EV/ $\pm 1$  EV avec le sélecteur A.B.C.

**Contrôle de l'éclair du flash:** contrôle TTL direct de la lumière.

**Synchronisation flash:** avec l'utilisation d'un flash adapté, réglage automatique de la vitesse de synchronisation dès la charge complète.

**Flash automatique:** possible avec l'utilisation d'un flash adapté, permettant cette fonction.

**Synchronisation au deuxième rideau:** possible avec l'utilisation d'un flash adapté, permettant cette fonction.

**Viseur:** pentaprisme au niveau de l'oeil (type "Long eye-point").

● Champ de l'image : 95 %

● Facteur de grossissement : 0,7 x (avec objectif normal 50 mm, réglé sur infini et - 1 dioptrie)

**Réglage des dioptries:** dispositif de réglage incorporé permettant des corrections de + 0,5 ~ - 2,0 dioptries.

**Dépoli de visée:** de type standard (FW-1) avec stigmomètre horizontal et anneau de microprismes, autres dépolis de visée (de type FW) disponibles sur demande.

**Informations dans le viseur:** Affichage de mise au point, vitesse, avertissement d'exposition, diaphragme, symbole de mode d'exposition, échelle "Back Focusing", mode A.B.C., compensation d'exposition, symbole de mesure, compteur d'images/temps restant avant déclenchement retardé, symbole de flash

**Panneau d'affichage:** compteur de vues/sensibilité du film/temps restant avant la prise de vue avec le déclencheur automatique/durée écoulée pour exposition longue durée, indication pour expositions multiples, affichage des fonctions personnalisées, état de la pile, marque du film, nombre DX d'expositions.

**Mise en place du film:** chargement automatique, avance automatique du film sur la première image avec affichage de "01" sur le compteur.

**Transport du film:** avance automatique par moteur incorporé.

**Rembobinage du film:** rembobinage automatique par moteur incorporé, arrêt automatique après rembobinage complet, possibilité de rembobiner avant la fin du film.

**Mode d'avancement du film:** image par image, continu (CL et CH), déclenchement automatique (après 2 ou 10 secondes), expositions multiples.

**Cadence des prises de vues:** jusqu'à environ 5 images/sec. en mode continu (mode CH) (avec des piles neuves, à température normale, selon les tests Contax standards).

**Compteur de vues:** sur le moniteur de contrôle et dans le viseur, type additif, mise à zéro automatique.

**Sabot porte-accessoire:** avec contact X direct (prévu pour le raccordement d'un flash TLA)[www.orphancameras.com](http://www.orphancameras.com)

**Fonctions personnalisées:** • fonction du bouton de contrôle de l'exposition • modification de la technique de prises de vues multiples • modification de l'ordre des prises de vues en mode A.B.C. • modification de la fonction du bouton de fermeture du diaphragme • position de la languette du film après rembobinage • rembobinage en fin de film • utilisation du rayon AF d'aide lumineuse • avertissement sonore électronique quand le sujet est net (SAF).

**Dos de l'appareil:** s'ouvre avec le levier de verrouillage, détachable.

**Alimentation:** une pile au lithium 6 V (2CR5).

**Contrôle de l'état de la pile:** contrôle automatique, signal d'avertissement sur le moniteur de contrôle.

**Capacité de la pile:** env. 50 films de 36 poses (avec pile neuve, à température normale, selon les tests Contax standards).

**Divers:** bouton de fermeture du diaphragme, prise pour alimentation extérieure.

**Dimensions:** 162 (W) x 123,5 (H) x 72 mm (P)

**Poids:** 1080 g (sans pile).

\* *Caractéristiques et design sont sujets à modifications sans préavis.*

Pour utiliser au mieux toutes les possibilités de cet appareil, nous vous recommandons d'utiliser nos objectifs interchangeables et accessoires. Nous pouvons ne pas être en mesure de réparer des dégâts provoqués par l'utilisation de produits provenant d'autres fabricants, conçus pour les appareils Contax.

**Tipo:** Cámara réflex de plano focal 35mm de un sólo objetivo, AF.

**Tamaño de la imagen:** 24 x 36 mm

**Montura del objetivo:** Montura Contax/Yashica MM

**Obturador:** Obturador de plano focal con desplazamiento vertical.

**Velocidades de obturación:** 32 seg. - 1/6000 seg. a "Av" y "P"; 4 seg. - 1/4000 seg. a "Tv"; B, X (1/200 seg.); 4 seg. - 1/4000 seg. en manual.

**Contactos de sincronización:** Contacto X directo (velocidades de sincronización de 1/200 seg. o más lenta); terminal de sincronización incorporada.

**Autodisparador:** Autodisparador electrónico; el obturador se acciona con una demora de 2 seg. ó 10 seg.

**Disparador del obturador:** Disparador electrónico, con rosca especial para disparador por cable incorporada.

**Sistema de enfoque:** Enfoque manual o autofocus

**Autofoco:** Sistema de enfoque posterior automático con detección de diferencia de fase de TTL. Alcance de detección de enfoque (ISO 100): EV2 - 21. Modos de autofocus: SAF (autofoco normal) y CAF (autofoco continuo)

**Control de la exposición:** ① Exposición automática con prioridad de apertura, ② exposición automática con prioridad de velocidad de obturación, ③ exposición automática programada, ④ exposición manual, ⑤ Flash automático TTL, ⑥ Flash manual

**Sistema de medición:** Medición por iluminación media central compensada TTL / cambio a medición puntual.

**Escala de medición (ISO 100, F1.4):** EV 0 ~ 21 con medición por iluminación media central compensada TTL, EV 3 ~ 21 con medición puntual.

**Escala de sensibilidad de la película:** ISO 25-5000 con ajuste automático DX; ISO 6-6400 para ajuste manual.

**Bloqueo AE:** La cantidad de iluminación en la superficie de la imagen se almacena en memoria.

**Compensación de la exposición:** +2 EV ~ -2EV (ajustable a incrementos de 1/3 de intervalo).

**Modo A.B.C.:** Valores de compensación de la exposición  $\pm 0,5EV/\pm 1EV$  mediante palanca A.B.C.

**Control de la iluminación del flash:** Control directo TTL de la iluminación.

**Sincronización del flash:** En combinación con flash dedicado, la velocidad de obturación se ajusta automáticamente cuando el flash está completamente cargado.

**Ajuste automático del flash:** Posible en combinación con flash dedicado que permita ajuste automático del flash.

**Sincronización de la segunda cortina:** Posible en combinación con flash dedicado que permita sincronización de la segunda cortina.

**Visor:** Visor pentaprisma al nivel del ojo (tipo punto de vista largo).

● Campo de visión: 95%.

● Aumento: 0,7X

(con objetivo 50 mm normal a infinito, -1D dióp.).

**Ajuste dióptrico:** Ocular dióptrico ajustable incorporado, con escala de corrección de +0,5D a -2,0D.

**Pantalla de enfoque:** Tipo micropantalla/imagen partida horizontal (FW-1) (estándar); también disponibles pantallas intercambiables (tipo FW).

**Indicadores del visor:** Indicador de enfoque, velocidad de obturación, aviso de exposición, valor de la apertura, símbolo de exposición, escala de enfoque posterior, modo A.B.C., compensación de la exposición, marca de fotometría, contador de exposiciones/tiempo restante del autodisparador, símbolo del flash.

**del display:** Contador de exposiciones/ sensibilidad de la película/ cuenta atrás para el accionamiento del obturador con el autodisparador/ tiempo transcurrido en exposición con bulbo, símbolo de exposición múltiple, símbolo de función a medida, símbolo de precaución sobre la pila, símbolo de película, número DX de exposiciones.

**Carga de la película:** Carga automática, con avance automático de la película hasta el fotograma "01", indicado en el contador de exposiciones.

**Avance de la película:** Bobinado automático mediante motor incorporado.

**Bobinado de la película:** Rebobinado automático mediante motor incorporado, con detención automática una vez finalizado el rebobinado; posibilidad de rebobinado a mitad de rollo.

**Modos de arrastre:** Un sólo fotograma, continuo (CL y CH), autodisparador (2 seg. y 10 seg.), exposición múltiple.

**Velocidad de bobinado:** Hasta aprox. 5 fotogramas/seg. en el modo de fotografía continua (modo "CH") (con batería nueva, a temperatura normal, según pruebas normalizadas Contax).

**Contador de exposiciones:** En pantalla y visor, ambos con puesta a cero automática, tipo aditivo.

**Zapata para accesorios:** Contacto-X directo (suministrado con contacto para flash TLA).

**Funciones a medida:** • Función del botón de control de la exposición • Cambio del método de ajuste de la exposición múltiple • Cambio del orden de la secuencia de disparo A/B/C • Cambio del funcionamiento del botón de detención inferior de la apertura • Resto de película una vez completado el rebobinado • Rebobinado al final de la película • Conexión de la iluminación AF suplementaria • Sonido electrónico cuando el sujeto está nítidamente enfocado (SAF).

**Respaldo de la cámara:** Puede abrirse mediante palanca de apertura; desmontable.

**Alimentación:** Una batería de litio de 6V (2CR5).

**Control de la pila:** Control automático, símbolo de precaución sobre el estado de la pila en la pantalla.

**Capacidad de la pila:** Unos 50 rollos de película de 36 exposiciones (con pila nueva, a temperatura normal, según pruebas normalizadas Contax).

**Otros:** Botón de detención inferior de apertura, conexión para fuente de alimentación externa.

**Dimensiones:** 162 (An) x 123,5 (Al) x 72 (Pr) mm.

**Peso:** 1080 gr. (sin pila).

\* Características y diseño sujetos a cambio sin previo aviso.

Para aprovechar al máximo las ventajas que ofrece ésta cámara, se recomienda utilizar nuestros objetivos intercambiables y accesorios. No nos responsabilizamos a la hora de reparar averías provocadas por utilizar productos de otros fabricantes o accesorios para usar con las cámaras Contax.